

LE CARILLONNEUR

Pièce lyrique
en trois actes et sept tableaux

d'après le Roman de G. RODENBACH

Poème de
Jean RICHEPIN

Musique de
XAVIER LEROUX

Partition, Chant et Piano

Paris, CHOUDENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, 30

*Tous droits d'exécution publique de reproduction et d'arrangements réservés pour
tous pays, y compris le Suède, la Norvège et le Danemark.*

U. S. A. Copyright by Choudens 1913.

Imp. Dupré, Paris

À Madame

Marquente Carré

Zeroux

Mars 1913

LE CARILLONNEUR

PIÈCE LYRIQUE EN 3 ACTES ET 7 TABLEAUX

Représentée pour la première fois sur le Théâtre de l'Opéra-Comique

le 17 Mars 1913

Direction de M. ALBERT CARRÉ

DISTRIBUTION

Godelieve *Soprano* M^{me} Marguerite CARRÉ
Barbara *Mezzo-Soprano* M^{me} BROHLY
Joris Borluut *Ténor* MM. Léon BEYLE
Van Hulle *Basse* VIEULLE
Bartholomeus *Baryton* BOULOGNE
Farazyn *Baryton* VIGNEAU

Béguines : M^{mes} RYNALD, ARNÉ, VILLETTE.

Novices : M^{mes} BILLA-AZEMA, CARRIÈRE, CALAS, MARINI, DEBERGE,
JULLIOT, PLA, VIORRON.

Une Femme : M^{me} VILLETTE.

L'Officiant <i>Basse ou Baryton</i> M. PAYAN	Un Ouvrier <i>Ténor</i> M. DONVAL
Le Gouverneur <i>Baryton</i> M. VAURS	Le Vieux <i>Ténor ou Baryton</i> M. BRUN
Le Héraut — M. ANDAL	Un Bourgeois <i>Ténor ou Baryton</i> M. ÉLOI
Le Camarade <i>Baryton</i> M. GREIL	

Chef d'Orchestre : M. ALBERT WOLFF

Régisseur Général et Directeur de la Scène : M. E. CARBONNE.

Chef de Chant :
M. MAURICE BASTIN.

Chef des Chœurs :
MM. MASSON et RAIDICH.

Décors de MM. JUSSEAUME et BAILLY.

Chef de la Machinerie : M. RAMELET.

Carillon construit par la Maison PLEYEL, LYON & C^{ie}.

INDEX



ACTE I. — 1^{er} TABLEAU

		Pages
SCÈNE I.	« Tu parles comme un tribun ! »	Godelieve, Barbara, Farazyn, Bartholomeus... 1
— II.	« Ah ! nos carillons »	Les mêmes, Van Hulle
— III.	« Ils étaient pourtant beaux »	Lcs mêmes, moins Farazyn et Bartholomeus.. 12
— IV.	« Et me voilà délaissée »	Barbara
— V.	« Hélas ! vous savez la chose ? »	Barbara, Joris
— VI.	« Cher Joris ! Qu'entends-je ? »	Joris, Van Hulle
— VII.	« Celle que Joris vous prendra »	Les mêmes, Godelieve

2^{me} TABLEAU

	ENTR'ACTE	55
SCÈNE I.	« Ne bougez plus maintenant »	Godelieve, Barbara, Joris, Van Hulle, Bartholomeus, Farazyn, La Foule
— II.	« Ne poussez donc pas tant »	Les mêmes, moins Joris
— III.	« Je proclame ouvert le concours »	Les mêmes, les Échevins, le Gouv., le Héraut. 81

ACTE II. — 1^{er} TABLEAU

SCÈNE I.	« Assurément, Farazyn n'est pas »	Joris, Bartholomeus
— II.	« Bonjour ! Vous venez ici »	Les mêmes, Barbara
— III.	« Tu parles de moi ? »	Les mêmes, Godelieve
— IV.	« Quelle étrange et sombre parole ! »	Joris, Godelieve

2^{me} TABLEAU

SCÈNE UNIQUE.	« Que dit sa lettre »	Joris, Godelieve
---------------	-----------------------------	------------------------

3^{me} TABLEAU

SCÈNE I.	« Vierge Marie ! »	Les Béguines, l'Officiant, Godelieve
— II.	« Godelieve ! Toi ! Déjà ! »	Les mêmes, Joris

ACTE III. — 1^{er} TABLEAU

SCÈNE I.	« Après les mois d'ivresse »	Joris, Godelieve
— II.	« Ah ! c'est en vain que je l'ai promis »	Godelieve

2^{me} TABLEAU

SCÈNE I.	« Bravo ! Farazyn ! Bravo ! Victoire ! »	Farazyn, Bartholomeus, la Foule
— II.	« Ne reste pas non plus, toi »	Farazyn, Joris
— III.	« Ave crux, O salus et vis »	Joris, Les Béguines, Godelieve
— IV.	« Seigneur ne frappez que moi »	Les Béguines, Godelieve

LE CARILLONNEUR

Pièce lyrique en 3 Actes et 7 Tableaux
d'après G. RODENBACH

Poème de

JEAN RICHEPIN

Musique de

XAVIER LEROUX

ACTE I — 1^{er} TABLEAU

SCÈNE I

GODELIEVE, BARBARA, FARAZYN, BARTHOLOMEUS

Godelieve travaille à son carreau de dentelles, tandis que Barbara range un vaisselier et prépare les pots de bière. Les deux hommes continuent avec violence une discussion commencée.

Allegro deciso

PIANO

RIDEAU

Moderato

BARTHOLOMEUS (avec mépris)

à volonté

FARAZYN

(avec orgueil)

BARTHOLOMEUS

(continuant)

Allegro

Tu par - les comme un tri - bun!.. J'ensuis un tant pis!.. tris - te!

à volonté **Moderato**

FARAZYN BARTHOLOMEUS

f *mf*

Tu par - les comme un ar - tis - te! J'en suis

suivez

mf

FARAZYN (ironique) BARTHOLOMEUS (violent)

un. Ça, oui, triste!.. Non! puisque l'art, c'est par lui seul Que vit encor...

mf *mf* *dim.*

FARAZYN

Bru - ges-la-mor - te. Bah! celle-là qu'en importe?.. Laissons-la dans son liceu!..

p *pp*

BARTHOLOMEUS (exalté)

Elle y est belle et captiva - te!..

mp *dim.* *pp* *p*

FARAZYN (catégorique)

ff

Soit! priez donc près d'elle, — à genoux, — le front bas, Vous, les amants du passé!..

The score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line features a series of eighth and sixteenth notes with triplets. The piano accompaniment is in the right hand, with a dynamic marking of *ff*.

Moderato deciso

BARTHOLOMEUS

FARAZYN (avec éloquence)

J'en van - te, — Mais nous, enmar - che

The score features two vocal lines: Bartholomeus in bass clef and Farazyn in tenor clef. The piano accompaniment is in grand staff. Dynamics include *pp*, *ppp*, and *p*. The tempo is **Moderato deciso**.

vers l'a - venir à grands pas — Nous, dont la pen - sée —

The score continues with the vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. Dynamics include *p*.

— in - ven - te Pour le pa - ys res - su - ci - té La

The score continues with the vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. Dynamics include *mp* and *p*.

I. mer! La mer!

cresc.

F. A no - tre ci - té, a - me -

ff

cresc. *mf*

F. - née en hum - ble ser - van - te, Nous qui vou - lons res - pi - rer le front

F. haut Dans le vent du pro -

ffz.

ffz.

F. *grès* qui nous é - ven - te; Nous qui vi - vons enfin,

F. *a volonté* ce qu'il nous faut, *à volonté* C'est Bru - ges - la - vi -

La tirade a été écoutée par Bartholomeus ouvertement, et par Godelixie discrètement avec des haussements d'épaules et au contraire par Barbara avec des signes d'approbation.

F. *a Tempo all!* *a Tempo all!* *ff* *BARBARA. éclatant.* *suivez*

_ van - tel... Ah! ——— comme il a rai -

B. *ff* *ff*

_ son! Que ça doit é - tre bon de vi - vre!...

Più lento avec amertume

mp

Mais nous, c'est de mort qu'on s'enlève! Bruges-la-morte, dans ton

dim. poco a poco

air au lent poi-son. Dans ton eau morne où la fièvre s'en-

sempre dim.

-gen-dre Et dont on sent l'exha-lai-son Jusqu'au fond du cœur vous des-

PPP avec charme et simplicité

-cen-dre,

PPP *pp* *PPP*

GODELIEVE, douce et mystérieuse.

pp

G. *pp*
 Ô — ma chère vil — le.

pp

G. *pp*
 Ô mè — re si — teu — dre, Pardonne au blas —

G. *f*
 — phè — me et dai — gue n'è — teu — dre Que les mots gentils demou

pp

G. *pp*
 o — raïson, Bruges mes amours, — u — nique hori — zont..

pp *dim.*

6. *pp*

Vers qui tous mes vœux ne cessent de

6. ten - dre Jar - din dont la rose est notre mai - son,

ppp

6. *mp* Pa - ra - dis des lys *p* en - tou - te sai - son,

mp *p*

6. *pp* O ma chère ville, *ppp* ô mère si

pp

G. **Moderato**
- ten - - - - dre

Moderato

ppp *mp*

rit. *pp*

SCÈNE II
LES MÈMES, VAN HULLE

Van Hulle a entendu, en entrant les derniers mots de Godelieve. Il arrive avec une horloge empaquetée.

VAN HULLE tristement

mf

Ah! — nos ca_ril - lons, mes enfants, Pour un temps ils vont se tai - re Dit

v.-II.

moins ceux-là, triom_phants Dont Karl savait le mys - tè - re... Car il est mort, le

mp

v.-II.

vieux carillonneur. Dans son clocher, au champ d'honneur.

accelerando *a Tempo* *allargando* *Tempo*

espressivo molto

BARTHOLOMEUS FARAZIN BARTHOLOMEUS

Son ami Joris... Et le nôtre En au_ra grand cha_.

FARAZYN BARTHOLOMEUS (allant vers la porte)

- grin... Trop! Viens donc; à nous deux il faut l'en consoler au plus

FARAZYN (pendant que sort Bartholomeus)

tôt. Et surtout tâcher qu'on choisisse un autre caril. Lou-

BARTHOLOMEUS (du dehors) FARAZYN à Bartholomeus se retournant avant de

- neur... Viens-tu?... Je viens... n'aimant pas tant les airs au-

sortir et parlant aux gens restés dans la maison.

- cients

SCÈNE III

LES MÊMES, moins FARAIZY et BARTHOLOMEUS

Sempre lento

GODELIEVE, rêveusement.

pp

Ils étaient pourtant beaux les siens! — C'étaient les airs des vieux musici -

ppp

- ens, — E - poux de cloches, é - poux fi - de - les Et

dont les à - - mes, depuis long - temps —

mp

Tourbil - lon - nant toujours autour d'el - les; Revient ni -

p *mp*

G. *p*

- cher dans leurs bat - tants, Comme en nos fe - nê - tres de prin -

G. *pp*

- temps Les hi - ron - del - les -

And^{te} espressivo

Van Hulle a, pendant que rêvait Godelieve, déballé avec soin son horloge

M.G. M.D. M.G. M.D. M.G. M.G.

pp

mp *mf*

VAN HULLE

Mais à quoi son_ges-tu?... sans re -

dim. *pp*

- pro - - - ches? **Poco animato**

GODELIEVE

pp

Au non_vel é-poux qu'auront les

pp

clo - - - ches Est-il dé -

An mouvement *pp*

VAN HULLE

6

-jà quelque prétendant? — Non, je ne crois pas...

GODELIEVE, le regardant avec insistance.

(il se trouble...)

(il hésite...)

Si, cependant... on ci-te les noms de plus d'un jeune mai - tre...

6

Et si Jo-ris peut - é-tre? le vou - lait...

(elle rougit...)

VAN HULLE

*mf**p*

C'est jus-te!... Et ce-lui - là te plai - rait...

GODELIEVE

VAN HULLE, avec tristesse

Oui!... — Tu l'ai - mes tou -

ppp

v.H. - jours?... Oh! tou -

GODELIEVE avec gravité.

p

c. - jours en se - cret —

GODELIÈVE

Toi seul con-nais cet a-

-mour, Mon pé-re...

M. D.

ceuse.

mp

GODELIÈVE

Et com-bien peu mon

mf

6. cœur en es - pè - re,

3 3 3 3

3 3 3 3

GODELIEVE

Allarg. *f* Tempo moderato

Puisque à Jo - ris

crese.

5 5 5 5

je n'ai dit ja - mais, ni lais - sé

pp

3 3 3 3

3 3 3 3

6. Voir même par un ges - - te, mé - -

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in G major, with lyrics "Voir même par un geste, mé". The piano accompaniment features a complex texture with many triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. The double bass line also features triplets.

6. - - me d'un re - gard

This system contains the next two measures. The vocal line continues with "me d'un regard". The piano accompaniment continues with similar textures, including triplets and arpeggiated figures.

VAN HULLE, avec un égoïsme exalté.

6. que je l'aimais. Oh! — tu fais bien —

This system marks the beginning of the character's entrance. The vocal line starts with "que je l'aimais. Oh! — tu fais bien —". The piano accompaniment becomes more dramatic, with a *mf* dynamic and a more active bass line. The double bass line also has a more active role.

V. fr. *f. e.* Reste avec moi

Agitato *f* *mf* Suivez

This system features a double bass solo (V. fr.) with a *f. e.* dynamic. The piano accompaniment is marked *Agitato* and *f*. The lyrics "Suivez" are written below the piano part. The double bass line has a rhythmic pattern of eighth notes.

V. H.

res - - te!...

V. H.

Fleu_ris mes der_niers jours i - ci -

All^o moderato

V. H.

bas Auprès d'un au_tre ne t'en va pas!...

p *pp*

(avec la plus grande tendresse)

V. H.

Res - te tou - - jours a - vec

V. H.

moi res - te

allargando

pp

GODELIEVE. avec force et résignation.

Il l'étreint avec passion.

Je res - - - te!

Mod^o espressivo molto

M. D.

M. D.

M. G.

M. G.

VAN HULLE, tendrement.

p

Nedemeure pas triste et pen - si - ve Al -

v-II. - lons, ma Go - de - lie - ve ;

v-II. Et viens plutôt m'ai - der là-haut A rendre, avec tes doigts de

v-II. fé - e, La vie à ce tré - sor. Vois, le cadran est tout en or,

V-II. *La sonnerie est paraphé - e. Mais viens là-haut; on y voit*

V-II. *mieux ... Viens y ré-ga - ler tes*

V-II. *yeux curieux — De ce tro - phé - e.*

V-II. *Il te plai - ra, A toi, comme*

V-II

dim. allarg.

lui, d'or coiffé et...

En haussant les épaules et se gaussant d'elle, riant ouvertement.

Tandis que Barbara, la rude Barbara! Ah! Ah! Ah! Ah!

pp

en célébrant la volubilité et faisant monter Godélieve par le petit escalier, et la suivant en sautillant par-dessus et en riant comme avec des gloussements.

V-II

La pauvre Barbara Ah! Ah! Ah! Ah!

Un flûte et Godélieve sortent par la petite porte du fond, en haut.

a Tempo

pp

mc

SCÈNE IV

25

BARBARA seule

Elle s'assied, maussade, renfrognée, haineuse et reste un moment dans un silence farouche,
après quoi elle éclate, avec amertume, puis rage.

BARBARA **Lento**

allarg. Et me voi -

dim. **ppp**

B2 - là délaissée - e Comme toujours, par eux! -

mp **ff**

B3 **Moderato espressivo** Seu - le a - vec ma pensée - e

mf *p*

B2 aux re - - - ves son - nant creux... **Poco animato**

mp *pp* *mp*

SCÈNE V.

BARBARA, JORIS, BORLENT.

All^o mod^o appassionato

Joris entrant

mf *mp* *dim.* *p*

avec la mine attristée, au moment où Barbara va sortir.

JORIS *p*

Hé - las! — vous sa - vez la

pp

Barbara, sur l'entrée de Joris a sursauté. Elle est encore dans son humeur mauvaise et fâchée d'avoir été prise en flagrant délit de haine, elle accueille Joris de façon roche.

BARBARA

cho - se?.. Oui, Joris, — je sais, mer - ci...

mf *mp* *dim.* *p*

JORIS, étonné, très aimable

Pour.

pp *mf* *mp*

a Tempo

quoi m'accueillir ain - si D'un air mo - ro - se?

p *pp* *dim.* *mp*

Pour - quoi? —

dim. *p*

BARBARA

Ah! pour - quoi! — je l'i - gno - re Je suis comme

mf *mf* *dim.* *mf*

ca - moi! — Peut - è - tre pire en - co - re!

p *mf*

f

S'il vous faut _____ plus de dou - ceur, Al -

lez là-haut, près de mon pè - re, Trou - ver Go - de - lie - ve ma

sœur, Dont la dou - ceur, moi, m'exas - pè - re!

M.C.

Agitato

mf

dim.

Meno

BARBARA, douloureusement.

p

Et lais - sez — à ses en - nuis La

p 3 *pp* 3 *dim.* 3

p

face en deuil — que je suis. —

Poco rit.

dim. 3

a Tempo agitato

mp 3 3 3

BARBARA *pp*

Non, — pas mo - ro - sel...

pp 3 3 3

B2

Quel fai - ble mot! —

B2

Tris - - - te plu - tôt!

Cédez

Oh! n'en deman-dez pas la

Sur geste de Joris

mp *pp*

B2

avec coquetterie triste

cau - sel.. Peut-ê - tre sans cau - - se... Mais

Avec un accent profond et

mp

B2

sincèrement douloureux

tris - te, tris - te, tris - - - tel... Oh! oui!..

ritenuto *mf* a Tempo

ritenuto a Tempo

dim. *ppp*

Tris - tel... Tris - te comme un bouton de

ro - se Qui meurt sans s'être é - pa.nou -

mp

All: agitato JORIS, troublé.

i. Barba - ra!

All: agitato

BARBARA, troublée aussi.

Je n'ose en - ten - dre... Non, Jo - ris, n'enten - dez

mf *mp*

JCRIS

B4

rien! Pour.tant,

Accel. *cresc. molto*

si ma pa - ro - - le ten - dre... *All. molto*

Poco meno
BARBARA, se resaisissant

mp

Non...
Poco meno

mp

p

Le se - cret doit res - ter mien.

p *ritardando*

Lento espressivo

JORIS, avec une tendresse qui monte et presse

L'a-mi qui, peut-ê - tre, Vous con-so-le - rait,

Souffre aus - si, peut - ê - tre, De ne pas connaî - tre Par vous le se -

- cret... Car vo - tre se - cret... Est le sien, peut-

Il a longuement appuyé sur les *peut-être* qui deviennent ainsi une sorte d'aveu dont Barbara est de plus en plus troublée.

BARBARA, résistant

J. *pp*
- è - tre Ah! Jo - ris, Jo - ris, taisez-vous! —

B3. *pp* *mf*
Les mots que vous di - tes sont fous. Que votre cœur — pour.

J. *pp*
- tant s'y con - fie A ces mots — qui lui paraissent fous!..

J. *f* *mp* *pp*
A — ces mots qui lui pa - ris - sent fous!..

poco stringendo

Qu'avez-vous, Barba - ra — qu'avez-vous ?

ppp *p*

Est-ce contre moi?... contre la vi - e?...
suivez

pp *mp*

à volonté

All^{to} appassionato BARBARA à volonté

All^{to} appassionato Ah! ce que j'ai? — Ce que

p *sfz*

All^{to} mod^{to} appassionato

12/8

j'ai contre la vi - e C'est le rè - ve, l'espoir, l'en -

All^{to} mod^{to} appassionato

vi - e Que tout ysoit changé!...

cresc.

ff

Pas dans la vi - e .

rit.

dim. rit.

dim.

Lento *p* Mais dans cel - le que j'ai — *mf* Ah! ce que

Lento

f

j'ai contre la vi - e , Le voi - là , ce que j'ai —

All^o moderato

J'ai... ma vi - e!

pp *p* *cresc.*

All^o appassionato

f *ff*

JORIS

a Tempo

Pourquoi ne la changez-vous pas
suivez

ff *mf* *ff* *p*

Contre une au - tre meil - leu - re,

ff *mf*

a Tempo *f*

Vers qui vo - tre désir

a Tempo *ff* *ff* *ff*

pleu - re Et vers qui le mien

ff *f*

BARBARA

con - duit vos pas?... oh!... Plus

mf *pp*

bas... plus bas!.. Je suis dans un rê - ve...

p

J'ai peur qu'il ne s'a - chète - ve Ne m'en réveil - lez pas!

All^o vivo alla brève

JORIS, ému sensiblement, *mf*

C'est moi qui rè -

-ve, pris de fiè - vre

All. vivace

Oh! — ces pleurs, ces pleurs, ces
 Les qui précèdent

ff *mf*

Ped. * Ped. *

pleurs... ve - nant ar - ro - ser le

Ped. * Ped. *

bou - ton fron - cé de tes lè -

ff

Ped. * Ped.

-res! Oh! les

Ped. *

J.

boi - - - re!... et m'en gri - ser!...

Ped. *

J. *accelerando*

Et la fleur en cor mi - clo - - - se

J. *Meno vivo*

La faire, d'un baiser, sé - pa - nou - ir en ro - - - se!

J. *Allegro*

Oh! si j'o - sais l'o - ser!... O - se

BARBARA s'abandonnant

suivez

Mod^{lo} ma appassionato molto

12/8

12/8

allarg.
sfz

JORIS

Allegro appassionato

Maintenant, j'en suis certain

suivez

Celle à qui je dois lier mon des

suivez

a Tempo

tin

C'en est pas toi,

Go de

1. *liè - ve, la fla - man - de pen - sive Au cœur loin - tain...*

3. *Non, cel - le qu'il faut à mon a - mour*

Vivo

C'est toi, Bar - ba - ra, l'ardente aman - te!...

suivez

4. *Chair en qui fer - men - te le sang é - tran - ger!*

Meno

O bouche en calice et cœur en ci - boi - - re!... Vin de démen - ce à

a Tempo

f suivez

boi - re, Rouge hostie à man - - ger! —

allarg. *à volonte* *f*

All^o mod^o appassionato

mp

dim.

pp

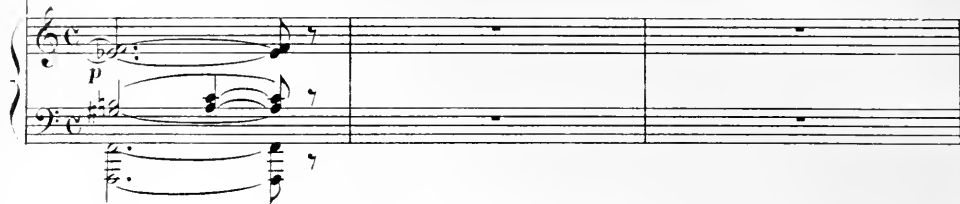
SCÈNE VI

JORIS, VAN HULLE

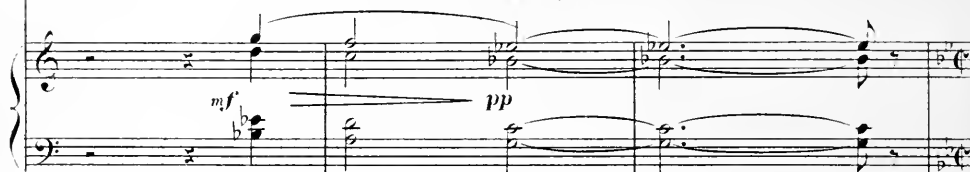
Van Hulle paraît sur le palier de droite. En refermant la petite porte il a entendu les dernières paroles de Joris.

Lento

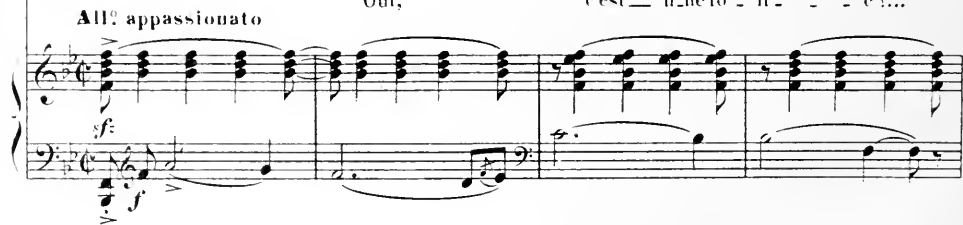
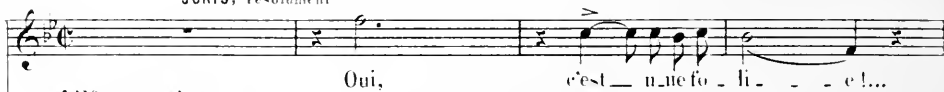
VAN HULLE

mf

V. II.



JORIS, résolument



I.



1. *mf* *>*

Et, — par l'a-mi -

2. *acceler.*

-tié qui — nous li - - - - e,

crese.

3. *a Tempo*

Accordez la moi, — — — — — de — vous en sup-pli - - e,

a Tempo

fff

4. *a Tempo*

En — — — — — m'ac - cor - dant — — — — — la main...

Van Hulle a écouté en comprenant peu à peu et en étant très agité de ce qu'il comprenait .

VAN HULLE, avec désespoir, puis prière, attendrissement, résignation.

Lento *mp* *p*

Hélas! La chose inévitable — ar — ri — ve

V-II. *pp*

Que je renvoyais toujours à demain!... Il va donc falloir que je

V-II. *pp* *pp*

vi — ve, Loin — des é — toi — les de tes yeux,

V-II. **Moderato** *pp*

Ange gardien — de ma de — me — re!...

SCENE VII

GODELIEVE, JORIS. VAN HULLE

Godelieve ouvre doucement la petite porte du haut et reste encadrée dans son ombre. Elle est immobile, muette et les deux hommes se fixent point. Elle croûtera ce qu'ils vont dire, sans manifester son émotion autrement que par des gestes rares, et des jeux de physionomie.

All: appassionato *mf* à volonté

JORIS

Celle que Jo_ris — vous pren-
suivez

a Tempo All: appassionato *mf*

VAN HULLE

_dra, Ras_su_rez - vous: c'est Barba - - ra. Barbara!..

f avec une explosion de joie

V. II

Barbara!.. Lou_é soit Dieu dans sa mi_sé_ri-cor - de!..

ff

V. II

Ah! Barba.ra!..D'un cœur content Je vous fac - cor - de!

f *long*

Lento *p* (avec une soudaine mélancolie apitoyée)

JORIS

V-II

Ma pauvre Go-de - lie - ve pourtant... Que dites - vous, à voix bas - se?

VAN HULLE, d'abord embarrassé, puis attendri.

Più lento que la 1^{re} volta

P

V-II

Rien!... Rien!...

songe hélas! que tout pas - se!..

mp

Et que sans

V-II

songe hélas! que tout pas - se!.. Et que sans

doute il eût valu mieux — Ne point lais -

mp

V-II

doute il eût valu mieux — Ne point lais -

V-II.

ser se fa-ner sa grâ- _ _-ce Ni s'ê- tein- dre le ciel de ses

mp *p* *mp*

V-II.

yeux Dans l'ombre où le cœur d'un triste vieux Lente-

p *pp*

p *pp* *dim.*

Joris lui serre silencieusement les mains
puis les deux hommes se donnent l'accolade.

Poco più lento

V-II.

ment _ _ _ _ _ a-gô- nise et tré- _ _ _ _ _ pas- _ _ _ _ _ se.

rit. *ppp* *p espressivo molto*

GODELIEVE, d'une voix mystique, presque en murmure.

V-II.

Ainsi mon cœur tré-passe- _ _ _ _ _ ra. _ _ _ _ _

pp

G.

Et le tien vi_vra, Bar_ba -

G.

- ra: Mais en ap_pa - ren - ce... Ah! qu'im -

G.

- por - - te!...

G.

La mort

6. plus que la vie est for - - - te Et peut-être est-ce au

6. mien qu'un jour, En pleu - rant,

re_vien - dra l'amour Recon -

RIDEAU, lentement.

6. - quis par Bruges la mor - - - tel..

Fin du 1^{er} Tableau
du 1^{er} Acte.

ACTE I — 2^e TABLEAU

ENTR'ACTE

Allegro vivo

PIANO

Musical score for Piano, Act I, Tableau 2, Entr'acte. The score is in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of four systems of two staves each. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The second system has a forte (*f*) dynamic. The third system has a piano (*p*) dynamic. The fourth system starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

This page of musical notation is divided into six systems, each consisting of two staves (treble and bass clef). The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature.

- System 1:** The right hand features a rapid, ascending sixteenth-note scale. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *ff*.
- System 2:** The right hand continues with a similar sixteenth-note pattern. The left hand accompaniment becomes more complex with chords. Dynamics include *ff*.
- System 3:** The right hand's sixteenth-note pattern continues. The left hand accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *ff*.
- System 4:** The right hand's sixteenth-note pattern continues. The left hand accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *cresc.*
- System 5:** The right hand's sixteenth-note pattern continues. The left hand accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *f* and *cresc.*
- System 6:** The right hand's sixteenth-note pattern continues. The left hand accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *ff*.

Sempre vivo

First system of the musical score. The right hand features a rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a bass line with accents and dynamic markings of *sfz*.

Second system of the musical score. The right hand continues with rhythmic patterns. The left hand features chords with accents and dynamic markings of *sfz*.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a bass line with accents and dynamic markings of *dim.* and *mf*.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a bass line with accents and dynamic markings of *dim.*, *p*, and *mf*.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a bass line with accents and dynamic markings of *p* and *mf*.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *dim.* and *p*.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present.

Fourth system of the piano score. The right hand features a complex texture with many notes, and the left hand has a steady accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* is present in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* is present in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand, and a *dim.* marking is present in the left hand.

Poco meno

First system of musical notation. The right hand features a series of sixteenth-note chords. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning, which then transitions to *pp* (pianissimo) and finally *dimin.* (diminuendo).

Second system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and *mp* (mezzo-piano).

Third system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a melodic line with dynamic markings of *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo).

Fourth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano).

Fifth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a melodic line with dynamic markings of *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

pp M.G.

This system features a piano introduction in the right hand with a melodic line and a steady accompaniment in the left hand. The dynamic is marked *pp* and the tempo is *M.G.* (Moderato Grazioso).

rit. Cantando

This system begins with a *rit.* (ritardando) marking and a *Cantando* tempo change. The right hand has a more active melodic line, while the left hand provides a harmonic accompaniment.

This system continues the *Cantando* section with a more complex melodic and harmonic texture in both hands.

Acceler. dim. ppp Vivace

This system includes a tempo change to *Vivace* and a dynamic marking of *ppp*. It features a *dim.* (diminuendo) marking and an *Acceler.* (accelerando) marking. The right hand has a more active melodic line, while the left hand provides a harmonic accompaniment.

This system features a complex melodic line in the right hand with many triplets and slurs, and a corresponding accompaniment in the left hand.

ppp pp

This system continues the complex melodic and harmonic texture, with a dynamic marking of *ppp* in the left hand and *pp* in the right hand.

a Tempo vivo

First system of the musical score, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, including a five-fingered scale-like passage. Dynamic markings include *mf*, *dim.*, and *mp*. The left hand accompaniment remains consistent.

Third system of the musical score. The right hand features a more active melodic line with sixteenth-note patterns. A *mf* dynamic marking is present. The left hand accompaniment continues with chords and single notes.

Fourth system of the musical score. The right hand has a complex melodic line with many sixteenth notes. The left hand accompaniment consists of chords and single notes, some marked with *v* (accents).

Fifth system of the musical score. The right hand has a very active melodic line with many sixteenth notes. The left hand accompaniment is also very active with many sixteenth notes. A *crese. molto* dynamic marking is present.

Sixth system of the musical score. The right hand has a very active melodic line with many sixteenth notes. The left hand accompaniment is also very active with many sixteenth notes. A *f* dynamic marking is present.

First system of a piano score. The right hand features a continuous sixteenth-note pattern. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *crese.* is present in the middle of the system.

Second system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note runs. The left hand accompaniment remains consistent. A dynamic marking of *ff* is placed in the middle of the system.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand accompaniment continues. A dynamic marking of *ff* is present in the middle of the system.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues with chords and single notes.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues. A dynamic marking of *ff* is present in the middle of the system.

Allargando

a Tempo

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *mf* is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a dense texture of eighth-note chords. The left hand has a steady accompaniment of chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand continues with a consistent accompaniment. A dynamic marking of *mf* is visible.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes with slurs. The left hand has a steady accompaniment of chords. Multiple dynamic markings of *mf* are present.

First system of a musical score. The right hand (treble clef) features chords and melodic fragments, while the left hand (bass clef) plays a continuous triplet eighth-note pattern. The piece is in 3/4 time and the key signature has two sharps (F# and C#). The dynamic marking is *ff* (fortissimo).

Second system of the musical score. The right hand continues with chords and melodic lines, and the left hand maintains the triplet eighth-note pattern. The dynamic marking remains *ff*.

Third system of the musical score. The right hand has more complex melodic passages with slurs and accents. The left hand continues with the triplet eighth-note pattern. The dynamic marking is *ff*.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with the triplet eighth-note pattern. The dynamic marking is *ff*.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with the triplet eighth-note pattern. The dynamic marking is *ff*. Below the system, there are four vertical musical symbols, possibly indicating fingerings or specific performance techniques.

First system of a piano score in G major. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The music is marked with *sfz* and *v*.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a more active accompaniment with chords and eighth notes. The music is marked with *sfz* and *v*.

Third system of the piano score, marked *Vivo*. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand features a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The music is marked with *sfz* and *v*.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The music is marked with *sfz* and *v*.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The music is marked with *sfz* and *v*.

SCÈNE I

GODELIEVE, BARBARA, JORIS, VAN HULLE, BARTHOLOMEUS, FARAZYV, LA FOULE.

Les gens sont en train de se placer, sans grand bruit ni désordre, à la flamande, en foule calme, Joris traverse les groupes pour conduire sa famille et ses amis vers l'estrade, où il leur désignera des places gardées, derrière le fauteuil du Gouverneur et les chaises des échevins. Un vieux fait passer devant lui des enfants qu'il place au premier rang, face à l'estrade.

Allegro vivace

PIANO

The musical score consists of several systems of piano accompaniment and a vocal entry. The piano part is written in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The dynamics range from *p* (piano) to *pp* (pianissimo). The vocal entry is for 'LE VIEUX, aux petits.' and includes the lyrics: 'Ne bougez plus, maintenant, La place la meilleure!'.

LE VIEUX, aux petits.
mf
 Ne bougez plus, maintenant, La place la meilleure!

Piano introduction for 'UNE FEMME, à Van Hulle.' The music is in 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand, featuring a steady eighth-note pattern.

$\text{♩} = \text{♩}$ qui précèdent

UNE FEMME, à Van Hulle.

Vocal and piano accompaniment for 'UNE FEMME, à Van Hulle.' The vocal line begins with a mezzo-forte (*mp*) dynamic. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The tempo markings are *rit.* (ritardando) and *Moderato*. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active melody in the right hand. The dynamic for the piano part changes to piano (*p*) in the final measures.

C'est

VAN HULLE, tirant sa montre.

Vocal and piano accompaniment for 'VAN HULLE, tirant sa montre.' The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The tempo is *Moderato*. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active melody in the right hand. The dynamic for the piano part changes to piano (*p*) in the final measures.

bien pour quatre heu - res son - nant?..

Oui, _____

Il regarde l'horloge qui marque moins 17 minutes $\frac{1}{2}$

Vocal and piano accompaniment for 'Il regarde l'horloge...'. The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The tempo is *Moderato*. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active melody in the right hand. The dynamic for the piano part changes to piano (*p*) in the final measures.

dans un quart d'heu - re.

Sempre Mod^{to}

V-II.

Tiens! ja - van - ce!.. C'est é - ton -

BARBARA, moqueuse. VAN HULLE, sérieux.

- nant. De beaucoup?.. Cer - tes, ma mi - - - e.

V-II.

Deux mi - nutes et de mi - - el!..

GODELIEVE, gentiment.

N'est - ce pas plu - tôt l'horlo - - ge, là - haut,

Qui s'est en - dor - mi - e 2.,

VAN HULLE
mp
Toi, tu dis toujours ce qu'il faut.

JORIS, faisant reculer un homme
qui est devant l'entrée des gradins,
Pous - sez - vous un peu, ca - ma -

- ra - de, Qu'on mon - te sur l'es - tra - de!.,

VAN HULLE

Nous! _____ Sur l'es - tra - de d'bon -

BARBARA

GOEELIEVE

- neur! _____ Près des é - chevias? Et du gouverneur?

JORIS

LE VIEUX

LA FEMME que Joris a poussée

Mais oui!... Dia - - - ble!... _____ J'es - pè - re

Moderato

BARTHOLOMEUS, montrant Joris et l'estrade.

LE CAMARADE

God, fer, dum . C'est bien le moins que son beau père Et sa fami - le soient

All? moderato

mf

là... Puisqu'il rè-gle le ga - la. — a Tempo più vivo

p *p* *mf*

mf *dim.*

All^o moderato ^{JORIS} *mf*

Même, il faut que je vous quitte, Pour al-ler m'occuper vi-ve

p

(montrant le beffroi) *mf*

Des concurrents — Sans moi, là - haut, ils vont se

mf *p*

LA FEMME

JORIS

LE CAMARADE

bat - tre! Combien sont-ils?..

Qua - tre. D'où?..

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "bat - tre! Combien sont-ils?.. Qua - tre. D'où?..". The piano part includes a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano).

JORIS

LE VIEUX

Tous de pa_ys dif_fé_rents. —

En est-il de Bru - ges?.

Musical score for the second system. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "Tous de pa_ys dif_fé_rents. — En est-il de Bru - ges?.". The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano).

JORIS

Non. —

Musical score for the third system. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "Non. —". The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano).

BARTHOLOMEUS

JORIS poétiquement.

Tris - - - tel..

Oui, — tris - - - te,

Musical score for the fourth system. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. The piano accompaniment is in treble clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "Tris - - - tel.. Oui, — tris - - - te,". The piano part includes dynamic markings of *dimn.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo).

BARTHOLOMEUS, à Joris.

mp

Poco meno

Un vrai malheur Qu'il ne se trouve

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Un vrai malheur Qu'il ne se trouve'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

plus parmi nous un artis - te Pour être, ô chers oiseaux de bron - ze roucou -

The second system continues the vocal line with the lyrics 'plus parmi nous un artis - te Pour être, ô chers oiseaux de bron - ze roucou -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

- leur, ———— Votre oi - se - leur!

The third system concludes the vocal line with the lyrics '- leur, ———— Votre oi - se - leur!'. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand, marked with a forte (*mf*) dynamic.

Moderato

BARBARA

Poco più animato

Bah!.. ces ca-rillons an - ti - ques,

The fourth system begins with a new section for 'BARBARA'. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics 'Poco più animato'. The vocal line starts with the lyrics 'Bah!.. ces ca-rillons an - ti - ques,'. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern.

Moi, Je ver - rais sans cha - grin. Mour - rir leur mor - ne - frain

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics 'Moi, Je ver - rais sans cha - grin. Mour - rir leur mor - ne - frain'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

Aux rancœurs mys - ti - ques, Hor - reur! Non! Bien

BARTHOLOMEUS FARAZYN

crise.

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Aux rancœurs mys - ti - ques, Hor - reur! Non! Bien'. Above the vocal line, the names 'BARTHOLOMEUS' and 'FARAZYN' are written. The piano accompaniment includes the instruction '*crise.*'.

Vox qui protestent dans la foule, Assez!! Ha! Ha!

dit, Barba - ra!.. Quand ils seront morts, on vi - vra.

The third system features a vocal line with the lyrics 'Vox qui protestent dans la foule, Assez!! Ha! Ha!' and 'dit, Barba - ra!.. Quand ils seront morts, on vi - vra.'. The piano accompaniment includes dynamic markings '*ff*' and '*f*'.

Assez! Ha! Ha!.. Taisez vous! Ha! Ha!..

Allegro molto

ff *dim.*

The fourth system is a piano accompaniment section marked 'Allegro molto'. It begins with a forte dynamic '*ff*' and ends with a decrescendo '*dim.*'. The music is characterized by a driving bass line and complex chordal textures.

Mod^{lo} senza rigore

Murmures de la foule allant s'apaisant.

Musical score for the first system. The piano part is in the lower register, starting with a *p* dynamic and featuring a triplet of eighth notes. The vocal line is in the upper register, starting with a *mp* dynamic and featuring a triplet of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4.

Le carillon s'orne moins le quart

Musical score for the second system. The piano part continues with a triplet of eighth notes. The vocal line continues with a triplet of eighth notes. The dynamics and key signature remain consistent with the first system.

SCDELIEVE

Musical score for the third system. The piano part is marked *pp* and features a triplet of eighth notes. The vocal line is marked *p* and features a triplet of eighth notes. The lyrics are: "Oui. Taisez-vous tous, et goutte à goutte, Buons -".

Musical score for the fourth system. The piano part is marked *pp* and features a triplet of eighth notes. The vocal line is marked *mp* and features a triplet of eighth notes. The lyrics are: "Ce feu d'artifice qu'on é -".

6. *mf*
 - conte Et qui vous met des as - tres au cœur

6. *mp*
 O foule at - ten -

dim. *p*

6. - dri - - e, à moi pa - reil - - - le, Tu t'en -

mp

6. - i - vres aus - si par fo - reil - - - le De la

mf
crese.

6. *riten*
 douce et cé - les - te li - queur!
mf *dim.*

Vivo

VOIX dans la coulisse à droite DEUXIÈME VOIX *mf*
 Voi - ci les é - che - vins! — Le cortège ar - ri - ve

JORIS à ses amis, montrant le beffroi
 Là - haut on m'a - tend — Je m'es - qui -

- ve!..

SCÈNE II

LES MÊMES, moins JORIS

Moderato ma agitato

LA FEMME *mf* L'OUVRIER

Ne poussez donc pas tant! C'est vous, la bour-

mf

VOIX, dans la foule. Ah! Ah!... Mais si!...

- geoise.

cresc. molto

Mais non!... Pourtant!... Ah!...

accelerando

f

Ah!... (les protestations s'élèvent, la dispute s'accroît)

The first system shows a vocal line (treble clef) with a whole rest, and a piano accompaniment (grand staff) with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

BARTHOLOMEUS, debout sur l'estrade

The second system features a vocal line (bass clef) with a whole rest, and a piano accompaniment (grand staff) with a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo is marked *All^o moderato*. The text "LEMPETTES SUR LE THÉÂTRE" is written above the piano part.

Paix!...

All^o moderato

LEMPETTES SUR LE THÉÂTRE

The third system shows a vocal line (bass clef) with the lyrics "Et sans chercher noi - se. Qu'on se range en é - cou - tant la vieille". The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes.

Et sans chercher noi - se. Qu'on se range en é - cou - tant la vieille

The fourth system shows a vocal line (bass clef) with the lyrics "mar - che bru - geoi - se.". The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes. The dynamics *dim.* and *p* are indicated.

mar - che bru - geoi - se.

LES MÊMES, LES ÉCHEVINS, LE GOUVERNEUR, LE HÉBAUT

Aux sons de la marche brugoise, le Gouverneur, et les Echevins viennent prendre place sur l'estrade.
Le Carillon avant l'heure sonnera, puis les quatre coups de l'heure s'égrèneront lentement.

Tempo di Marcia

First system of the musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The treble staff features a melody with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the musical score, continuing the piece. It maintains the same two-staff structure and key signature. The melody in the treble staff continues with various rhythmic patterns, and the bass staff provides a steady accompaniment.

Third system of the musical score. The treble staff shows a change in dynamics to *p* (piano). The bass staff continues with its accompaniment. The system concludes with a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking.

Fourth system of the musical score. The treble staff features a melodic line with some grace notes. The bass staff continues with its accompaniment. The system ends with a *p* (piano) dynamic marking and the initials "M.G." in the right margin.

Fifth system of the musical score. The treble staff begins with a first ending bracket labeled "1^o D.". The melody continues with eighth notes. The bass staff provides a consistent accompaniment throughout the system.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. The dynamic marking *mp* is present.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs. The dynamic marking *p* is indicated.

Fourth system of the piano score, showing a continuation of the melodic and accompanimental parts.

Fifth system of the piano score. The right hand features a series of chords. The dynamic marking *mp* is present.

Sixth system of the piano score, concluding with a final melodic flourish in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The dynamic marking *pp* is present.

Le Carillon sonne avant l'heure.

Quatre heures sonnent.

A la fenêtre du balcon des Halles apparaît Le Héraut d'armes.

Lento

LE HÉRAUT, clamant dans son porte-voix.

Je proclame ouvert le con - cours!

UN OUVRIER

Précipitamment sonnent trois coups, comme d'angelus - C'est l'annonce du premier concurrent entrant en lice.

mf
Pas long, son discours.

VOIX, dans la foule.

Silence!. Silence!.

CARILLON sur le Théâtre

Allegro

First system of musical notation, piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *f*. Includes triplet markings (3).

FARAZYN *mf*

Diable! Quelle pétulance!..

Second system of musical notation. Includes vocal line for FARAZYN and piano accompaniment. Dynamics: *mf*.

BARTHOLOMEUS *f*

Pas si vite, là - haut! Tu cours!

TI NOIRS *f*

Silence!

BASSES *f*

Silence!, Silence!, Silence!

Third system of musical notation. Includes vocal lines for BARTHOLOMEUS, TI NOIRS, and BASSES, and piano accompaniment. Dynamics: *f*.

VAN HULLE

On di - rait qu'à coups de pied Sur les cloches il se lance.

Fourth system of musical notation. Includes vocal line for VAN HULLE and piano accompaniment.

BARTHOLOMEUS

Il va les estro - pier!

TÉNORS

f

Silence!

BASSES

Silence! Silence! Silence!

sfz

FARAZYN

C'est un gnôme a - é - rien.

ff

Si . len . . . ce!

ff

Si . len . . . ce!

*ff**sfz**sempre ff*

UN OUVRIER dans la foule

Assez!..

Assez!..

Il n'y comait rien

T' NOIRS

BASSES

f Non, rien, *ff* Rien, rien,

ff Si - len - ce! Si - len - ce! Si - len - ce!

ff Si - len - ce! Si - len - ce!

BARTHOLOMEUS *f*

Ce n'est pas à nous, c'est à lui Qu'il faut cri - er si - len - ce!

ff Oui.

ff Oui.

BARTHOLOMEUS
VON HULLE-FARAZIN

fff

Assez si -

Où, si - lence à lui!..

fff Assez si - len - ce! Assez si -

Où, si - lence à lui!..

fff Assez si - len - ce! Assez si -

B.
V. H.
F.

fff

- len - ce! Si - len - ce! Si - len - - - - ce!

fff

- len - ce! Si - len - ce! Si - len - - - - ce!

fff

- len - ce! Si - len - ce! Si - len - - - - ce!

BASSES

pp

Chut!.. Si - len - - - - ce!

mf

p *dim.* *pp* *ppp*

BARTHOLOMEUS

Trois nouveaux coups-
Je Bourden annoncent
le deuxième concurrent.

Le deuxième. Ecou - tez !.. —

mf *p*

All^o moderato

Le deuxième concurrent prélude avec une gaieté
triviale sur des airs mélangés d'opérette et
de chant national.

FARAZYN ironiquement.

mf

Tiens !.. Dès nouveau - tés !.

BARBARA

mf

A la bonne heure !..

GOEELIEVE

tristement

mp

Peux-tu rire à ces gaités Dont, moi, je grince et je pleu - re !..

Murmures dans la foule.

BARTHOLOMEUS lui montrant la foule qui s'agite.

Allo giocoso Voyez!... Tous en sont ir-ri-tés.

Les murmures grandissent.

VOIX dans la foule

(Carillon) Non! Non! Pas ça!

(Orchestre)

mp *mf* *cresc*

Qu'il abrège!.

Mod^{lo} ma agitato
 BARTHOLOMEUS

f

Bien, Brugeois, bien!.. Protes..tez!

ff

Contre un pareil sa..cri..lè - ge Nos cœurs sai - guent, ré..voltés. Ah!

que notre clameur, l'as - siè - ge, Ce heffroi, _____

All^o molto

no - tre déshonneur. Où le diable _____ est carillon - neur. _____

ff

All^o strepitoso alla brève

SOPR. et CONTR. et ENFANTS

SOPR. et CONTR. et ENFANTS
 FF
 ENFANTS
 FF
 ENFANTS
 FF
 Oui, oui, c'est u - ne hon - te! Qu'il se
 Oui, oui, c'est u - ne hon - te! Qu'il se

All^o strepitoso alla brève

FF
 FF
 FF
 FF
 FF
 FF

ENFANTS IIV.

taise à l'ins - tant! Qu'il se taise ou je mon - te. Et là - haut.
 taise à l'ins - tant! Qu'il se taise ou je mon - te. Et là - haut.
 taise à l'ins - tant! Qu'il se taise ou je mon - te. Et là - haut

FF
 FF
 FF
 FF
 FF
 FF

pour bat - tant, je l'ac - croche en per - sonne Au
 pour bat - tant, je l'ac - croche en per - sonne Au
 pour bat - tant, je l'ac - croche en per - sonne Au

FF
 FF
 FF
 FF
 FF
 FF

cœur du gros bonn... don. Où lui-même il se son... ne son

cœur du gros bonn... don. Où lui-même il se son... ne son

cœur du gros bonn... don. Où lui-même il se son... ne son

ENFANTS UNIS

gla- En ri, go - don,

gla- En ri, go - don,

gla- En ri, go - don,

dim
di, gue don don, di, gue don don, di, gue don don, di, gue don don,

dim
di, gue don don, di, gue don don, di, gue don don, di, gue don don,

dim
di, gue don don, di, gue don don, di, gue don don, di, gue don don,

dim *f*

di_gue don don, di_gue don don, Chut!..

di_gue don don, di_gue don don, Chut!..

di_gue don don, di_gue don don, Chut!..

dim. *mp* *dim.*

mf *mp* *p*

Chut!.. Chut!.. Chut!.. Chut!..

Chut!.. Chut!.. Chut!.. Chut!..

Chut!.. Chut!.. Chut!.. Chut!..

pp

Le concurrent s'est tu sous cette menace en clameur.

LE HERAUT, à la fenêtre des Halles.

Lento Craignant d'être en butte A votre mépris Les deux derniers inscrits Re -

pp

All^o vivace alla brève

La foule huant en forme de sifflements.

le
H.

noncent à la lut - te .

ff

ff

ff

ff

mf dim.

Lento

LE HÉRAUT

Mais un cin - quème Est surve - nu Non ins - crit. vou - lant res -

ff *p*

ter in - cou - nu, Et qui demande à cou - cou - rir quand mè - me .

Dé - si - rez - vous qu'il soit ou - i ? ..

SOPR. & ENFANTS

CONTR.

TÉNORS

BASSES

ff

ff

ff

ff

Ouï!.. Ouï!.. Ouï!.. Ouï!..

8

Trois coups de bourdon. Puis commence en sourdine, sans qu'on distingue d'abord les cloches, mais ainsi qu'un murmure de bronze lointain, une musique de rêve, comme un vieux Noël flamand.

Moderato

ppp

FARAZYN, à Barbara. *p*

Ah! le pauvre air vieillot et

BARBARA méprisante. *p*

fa de! Air de nourrice, pour son fien, Tournant une panade Au coin du feu. —

pp

Voix de femmes, marmonnant comme à une prière.
SOPR. et CONTR.

La chanson est douce et bel - le... Voilà, qui se com. prend... Ça me rap -

- pel - - le Ma mè - re - grand,

GODELIEVE, très doucement et aussi en un murmure pour commencer.

O le su -

pp

Poco rit. a Tempo

pp

a - ve et ten-dre No - ël - an - cien! Cha - cun pense, à l'en -

pp

6. *ten-dre, Qu'il en-tend le sien!*

6. *rit. a Tempo mp*
On est comme à la

6. *mes-se, Le cœur-pleu-rant De l'en-fance en pro-*

6. *-mes-se Que son air-vous rend.*

poco rit. a Tempo piü lento

G. *M. D.*
 C'est la ro - se bri - se - e Du vieux jar -

G. - din, Qui, bu - vant la ro - se - e; Re - fleu - rit son - daiu, C'est le mi -

G. - voir te - nace où tout re - naît, Pour l'âme de la ra - ce Qui s'y recon -

f. *allargando*

Lento

G. - naît.

SOPR. et CONTE. *pp* *dim.*
 Ah!

TÉNORS *pp* *dim.*
 Ah!

BASSES *pp* *dim.*
 Ah!

p *mp*

BARTHOLOMEUS

mf

L'air prend u ne farouche al .

f

- lu - re !.. Entendez ses ac - cents.

f *mf*

Enten - dez !!... J'ai peur...

GODELIEVE

mf (comme effrayée)

Des anges menaçants soufflent dans ma cheve -

VOIX DE FEMMES, dans la foule.

- lu - re !... Ils passent... je les - sens !...

Largamente

BARBARA

Quel est ce grand verbe Au

rythme super-be D'ap-pel- tri-om-phants? C'est le

ver-be de li-ber-tés!...

SOPR. et CONT.

Ecoutez! Ecoutez!

TÉNORS

Ecoutez! Ecoutez!

BASSES

Ecoutez! Ecoutez!

All^o moderato deciso

BARTHOLOMEUS

La voix, de plus en plus

plei - - - ne. Dit des mots

B

ou - - - vrant nos fronts.

cresc.

cresc.

cresc. molto

All' molto accel.

(1) *ff*

Quelle par - - - le.

ff

Quelle par - - - le.

ff

Quelle par - - - le.

ff

Istesso tempo $\text{♩} = \text{♩}$

f

Meno

ff

Nous ten - tendrons!

ff

Nous ten - tendrons!

ff

Nous ten - tendrons!

ff

ff

(1) Pendant cet ensemble LA FEMME chante avec les Contralti, l'OUVRIER, avec les Tenors, BARTHOLOMEUS, FARAZIN, (et les premiers Basses, VAN HULLE, avec les seconds Basses. cette remarque est obligatoire

Lento

ff
Quelle y chan-te Nous mar-che rons!

ff
Quelle y chan-te Nous mar-che rons!..

ff
Quelle y chan-te Nous mar-che rons!..

ff *lourré*

SOPR. et CONTR.

mf Ecoutez! Ecou- tez! Ecoutez! — La voix,

TÉNORS

mf Ecoutez! Ecou- tez! Ecoutez! — La voix,

BASSES

mf Ecoutez! Ecou- tez! Ecoutez! — La voix,

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

crusc.
de plus en plus for - - - te, Dit des mots ou -
crusc.
de plus en plus for - - - te, Dit des mots ou -
crusc.
de plus en plus for - - - te, Dit des mots ou -

ff
- vrant nos fronts!
ff
- vrant nos fronts!
ff
- vrant nos fronts!

Quel - le par - le
Quel - le par - le

Mod^{lo} quasi allegro

SOPR. et ENFANTS DIV.
CONTR.

Oui! Oui! Oui!
Oui! Oui! Oui!

Nous l'en - - - ten-drons!
Nous l'en - - - ten-drons!

(comme des cris)

ff Oui! Oui! Oui!

ff Oui! Oui! Oui!

ff Quelley chan - te, Nous mar - che - rons!

ff Quelley chan - te, Nous mar - che - rons!

Allegro

ff Qu'elle par - le, Nous l'en - ten - drons! Qu'elle y

ff Qu'elle par - le, Nous l'en - ten - drons! Qu'elle y

ff Qu'elle par - le, Nous l'en - ten - drons! Qu'elle y

chan, te! Nous mar, che - rons!

chan, te! Nous mar, che - rons!

chan, te! Nous mar, che - rons!

mf

ff

Qu'el, le par, le! Nous l'en, ten, drons

Qu'el, le par, le! Nous l'en, ten, drons

Qu'el, le par, le! Nous l'en, ten, drons

mf

mf

mf

ENFANTS
DU

Qu'el, le chan, te! Nous l'en, ten, drons

Qu'el, le chan, te! Nous l'en, ten, drons

Qu'el, le chan, te! Nous l'en, ten, drons

mf

mf

mf

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) with lyrics: "drons, Nous mar - che". The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#).

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Three vocal staves with lyrics: "- rons!". The vocal lines are mostly sustained notes with some dynamics markings like *mf*.

Piano accompaniment for the second system, featuring a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes in the right hand.

Three empty vocal staves, likely representing a rest or a specific performance instruction.

Piano accompaniment for the third system, continuing the complex rhythmic pattern from the previous system.

Maestoso

1
SOPRANOS *ff* 0 joie, où tout l'è - tre

2
CONTRALTOS *ff* 0 joie, où tout l'è - tre

TÉNORS *ff* 0 joie, où tout l'è - tre

BASSES *ff* 0 joie, où tout l'è - tre

ff

ENFANTS TACET *ff*

vi - bre! Aube au ré - veil ver - meil! A - près le

vi - bre! Aube au ré - veil ver - meil! A

Ré - veil ver - meil!

Ré - veil ver - meil!

ff

noir sommeil Au - be au ré - veil ver - meil A - près le noir som -

près le noir sommeil Au - be au ré - veil ver - meil A - près le noir som -

A - près le noir sommeil A - près le noir som.meil Aube au ré -

A - près le noir sommeil A - près le noir som.meil Aube au ré -

ff

ff

_meil A - près le noir sommeil, Au - be au ré - veil ver -
 _meil A - près le noir sommeil, Au - be au ré - veil ver -
 _veil vermeil!... A - près le noir sommeil, Aube au ré -
 _veil vermeil!... A - près le noir sommeil, Aube au ré -

_meil A - près le noir som - meil! E - tre li - - - bres.
 _meil A - près le noir som - meil! E - tre li - - - bres.
 _veil ver - meil A - près le noir sommeil! E - tre li - - - bres,
 _veil ver - meil A - près le noir sommeil! E - tre li - - - bres,

Li - - - bres
 Li - - - bres
 Li - - - bres
 Li - - - bres

cresc. molto

SOP. **All^o moderato** *ff*

CUNTR. *ff*

TÉNORS *ff*

BASSES *ff*

Oui! Oui! Oui!

Oui! Oui! Oui!

Oui! Oui! Oui!

All^o moderato

Oui! — Oui, lui seul — en vé - ri - té!... Lui

Oui! — Oui, lui seul — en vé - ri - té!... Lui

Oui! — Oui, lui seul — en vé - ri - té!... Lui

Oui! — Oui, lui seul — en vé - ri - té!... Lui

ff

seul fa mé - ri - té, Lui, le ca - ril - lon - neur de li - ber -

seul fa mé - ri - té, Lui, le ca - ril - lon - neur de li - ber -

seul fa mé - ri - té, Lui, le ca - ril - lon - neur de li - ber -

seul fa mé - ri - té, Lui, le ca - ril - lon - neur de li - ber -

ff

Lento

LE GOUVERNEUR *ff*

C'est donc Joris Bor-lunt que je procla-me é-lu, à l'u-na-ni-mi-té,

The first system of the score consists of a bass line and four vocal staves. The bass line begins with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked with a '3' above it. The vocal staves are mostly empty, indicating rests for the vocalists.

Maestoso

Carillonneur de la ci-té.

ENFANTS DIVISÉS

FF Fronts hauts, cœurs

FF Fronts hauts, cœurs

FF Fronts hauts, cœurs

FF Fronts hauts, cœurs

The second system continues the musical score. It features a bass line with dynamic markings like *mf* and *ff*. The vocal staves for the 'ENFANTS DIVISÉS' have lyrics and dynamic markings. The piano accompaniment includes complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *ff* and *mf*.

Maestoso

ENFANTS DIVISÉS

grands, Pour chas - ser les ty - rans, Voi -

grands, Pour chas - ser les ty - rans, Voi -

grands, Pour chas - ser les ty - rans, Voi -

grands, Pour chas - ser les ty - rans, Voi -

ci tes fieux, Pa - reils à tes aï -

ci tes fieux, Pa - reils à tes aï -

ci tes fieux, Pa - reils à tes aï -

ci tes fieux, Pa - reils à tes aï -

- eux, Flandre au li - on, Ciel
 - eux, Flandre au li - on, Ciel
 - eux, Flandre au li - on, Flandre au li -
 - eux, Flandre au li - on, Ciel

en ré - bel - li - on, Où, clair, ton toc -
 en ré - bel - li - on, Où, clair, ton toc -
 - on, Ciel en ré - bel - li - on, Où, clair, ton toc -
 en ré - bel - li - on, Où, clair, ton toc -

en ré - bel - li - on, Où, clair, ton toc -
 en ré - bel - li - on, Où, clair, ton toc -
 - on, Ciel en ré - bel - li - on, Où, clair, ton toc -
 en ré - bel - li - on, Où, clair, ton toc -

- sin tou - jours a tin - té Li - ber - té!... Li.ber.té!...
 - sin tou - jours a tin - té Li - ber - té!... Li.ber.té!...
 - sin tou - jours a tin - té Li - ber - té!... Li.ber.té!...
 - sin tou - jours a tin - té Li - ber - té!... Li.ber.té!...

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a complex rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The time signature changes from 3/4 to 3/2.

Li.ber - té!... Liber -
 Li.ber - té!... Liber -
 Li.ber - té!... Liber -
 Li.ber - té!... Liber -

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a complex rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The time signature changes from 3/2 to 3/4.

First system of a musical score. It consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: "- té!... Liber - té!... Liber -". The bottom staff is a grand staff for piano, with treble and bass clefs. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2.

Largo

Second system of a musical score, marked "Largo". It consists of five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics: "- té!... Liber - té!...". The bottom staff is a grand staff for piano. The piano part features a slower, more expressive accompaniment with chords and some melodic lines. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2.

FIN DU 1^{er} ACTE

Chez Joris Borlunt

SCÈNE I

JORIS, BARTHOLOMEUS

Au lever du rideau, ils continuent une discussion, Joris assis, Bartholomeus allant et venant.

Moderato

PIANO

BARTHOLOMEUS

mf

As_su_ré_ment, Fara_zy n'est pas, comme nous, l'amant — De Bruges-la-Mor_té...

mf *dim.* *p*

Il rail_le, lui, nos re_grets; — Et moi je crie à son progrès: —

mf **Poco animato**

Que le diable l'empor_té! Mais on a beau, n'im_

B:

- por-te, Ne pas penser à l'unisson, C'est un vaillant gar-

crese.

B:

- con — Quand mè — me, Et —

f

B:

— pour Go_de_liè — ve, Puis — qu'il l'ai — me, Farazyu me semble un bon par-

mf *mp*

dim. *mp*

Joris a écouté d'une mine aigre, renfrognée. A la fin, il est tout à fait hostile, on le sent, à ses yeux serrés, à sa bouche cousue, à toute son attitude. Bartholomews insiste, sans grande conviction.

Allargando

B:

- ti. Mais tu res-tes bouche elo — se.

p

mf *p*

B:

A sa re_quête, que je t'ex_po_se, Tu n'as pas l'air d'avoir consen_ti...

pp

B:

Pourquoi, voyons?.. Dis quelquecho_se. Quand le vieux Van Hulle est parti,

mp *mf* *Lento espressivo* *JORIS, très grave et ému* *p*

pp

J:

Voi_là dix mois, pour l'au_tre ri_ - ve, Ses derniers

pp

A:

mots re_çus à ge_noux M'ont cou_fi_é no_tre Go_de_lie_ve,

rit.

suivez

p

Nous l'a- vons donc, ma femme et moi, prise a- vec

pp

Andante

nous. Elle y est bien, j'es- pé- re, Et fi- - dèle au vœu de son pé- - re,

ppp

mp espressivo

mp

Tant qu'elle n'au- ra pas trou- vé mieux à son

p

mf

mf

gré, A- vec nous je la garde- rai.

BARTHOLOMEUS

JORIS, violemment

mf *acceler.* Mais Fa-ra-zyn, je te ré - pè - te... Lui, ce brail.

Allargando *Mod^{lo} espressivo*
 - lard, ce souffleur D'une éter - nel - le trompet - te, Lui,

mf *p*
 plaire ___ à cette à - me de fleur Fai - te pour le si - lence ___

mf *f* *mf*
 ___ et pour la soli - tu - de! Non, ja mais! J'en ai la certi - tu - de.

Andante espressivo

Avec une passion contenue, mais qui transparait malgré lui.

p

Tout le doux, le tendre et le discret Qui

pp

font le mystère de son char - me, Tou - te sa frai -

p

p

- cheur se fa - ne - rait Au so - leil brutal d'un tel va - car - me!

mf

BARTHOLOMEUS, un peu soupçonneux.

Ah! ça, mais, on di - rait...

p *dim.* *pp*

Joris s'est aperçu de ce soupçon et a comme peur d'avoir trahi un sentiment dont il n'est pas sûr lui-même. Aussi vite se reprend-il, ayant l'air de penser à l'amour possible de Bartholomée tandis qu'au fond, il pense au sentiment qu'il a lui-même pour Godelieve.

Audante molto espressivo

JORIS, avec tendresse

mp Ah! ce qu'il lui fau_drait, *p* A

pp no - - - tre Go - de - - - ve Ce qu'il lui fau -

mp - drait C'est l'hum - ble foi ua - i - ve

mf Qui, dans l'ombre, en se - cret, *cresc.* At - ten -

- tive et fi - dè - le, Mais

mp sans rien vouloir d'el - le, L'a - do - re - rait. *pp* **Accelerando**

mf

a Tempo
BARTHOLOMEUS, surpris.

mf

Disdone, _____ est-ce à moi _____ que tu

mf *p*

JORIS, comme dans un rêve.

mp

son - ges? A toi?... Non...

Stringendo

pp

Rit.
Se ressaisissant et sortant de son rêve.

a Tempo meno
BARTHOLOMEUS, gaiement.

p *mf*

Pourquoi pas, d'ailleurs? Oh! c'est que moi, vois-tu, mensonges pour mensou -

B2

ges! Ceux de mon art

Allargando **Traquillo**
mp

me semblent les meilleurs. A supposer que.

B2

lui, même te, Soit! Godelieve est charmante Mais là-bas, tu comprends.

B2

Dans la vieille deme - re Où m'ont lais - sé seul mes pa - rents.

mf

B2

A ma guise, à mon heu - re, Je tra - vaille en li - ber - té. Et c'est

crpso.

B2

là qu'il faut que je vive et meure, So - litaire en t'été, Sans su - bir le joug de l'épou - se

f

mf

Stringendo **Allargando**

B2

Que mon art ren - drait ja - lou - se.

crpso.

a Tempo largamente

B2

Et, sans que mon cœur ex - al - té — Con - nais - se d'au - tre vo - lup - té

sostenuto

Più largo

ff *mf* *ritenuto*

Que le spas - me du rêve é - trei - gnant la beau -

a Tempo ma poco più appassionato

JORIS, partageant cet enthousiasme.

Oh! la splendide et no - - - ble vi - e!...

- té.

Apaisez

ff *f*

Più lento molto

JORIS, avec une amertume, ou se noie soudain son enthousiasme

p

Hé - las! — la route où je fus au dé - part Undeces pélerius de l'art,

dimin.

Pour - quoi, ne fai - je pas sui - vi - e?

sempre dim.

BARTHOLOMEUS, étonné. *mf* **JORIS fait signe que oui**

Comment! — Je te fais en - vi - e? Tu n'ès donc pas heu -

ppp *mp*

Joris lève les yeux tristement ce qui excite Bartholomeus à prendre la chose en gaieté, pour secouer un peu cette tristesse dont il ne soupçonne pas les causes profondes.

mf *mp*

- reux? — Quoi! Dé - ja, sou - rée de ran - ceu - nes, Ta lu - ne de

JORIS, avec désolation et rage. *mf* *mp*

miel amoureux Passée au rang des vieilles lu - nes?... Ah! neri - pas! Si tu sa -

p

vais quel goût de fièvre Mit sur ma lèvre. Ce miel mauvais!

Moderato

Songe au supplice d'une âme baue Que, pas à

Moderato

mp

p

pas Et côte à côte, Un démon traîne vers des lieux bas.

pp

mp BARTHOLOMEUS, inquiet. *mp* JORIS, avec pitié. *ppp*

Quoi! Barbara? Tout n'est peut-être pas de sa faute... pauvre femme.

ppp

1. *espressivo e doloroso*

Dans son corps malade et las

mp *p* *mp*

string.

Son esprit va, — vient, — court, — Sau — te sans frein, ni

Entendant venir Barbara.

loi... Qui sait vers quoi ? — Mais prends garde ! La voici.

pp *mp* *mf*

ppp

SCÈNE II

LES MÊMES, BARBARA

Barbara est telle que l'a décrite Joris, très amaigrie, pâle, nerveuse, comme déséquilibrée.

BARBARA, bizarre, à Bartholomeus.

p
 Bonjour !.. Vous venez ici Chercher de mes nouvelles !..

pp
 Mer-ci Pas bonnes !.. Tics, Joris, re-garde De quelle âpre clarté ha-

S'approchant de Joris et le regardant fixement.

pp **Agitato**
 - gar - de Brille en mes yeux mon cœur transi.

Rit. **a Tempo**
 Se serrant le cœur à deux mains comme pour y étouffer quelque chose.

Et pour - tant un fen me dé - vo - - re

Suivez *pp* *dim.*

à volonté *a Tempo*

Oui, là, toujours me brû - lant, —

Lento *mp*

A la fois — sourd et vio -

dim. *pp* *ppp*

- lent, Et surtout — lent... lent... lent...

Lento e doloroso *pp* *pp*

Il faudra que j'ai - le ... Ou ?.. j'igno - re...

Mais loin, ——— loin,

mp

là-bas, quelque part. L'é - teindre ce feu, l'é -

mp *dim.*

teu - - - dre !... Oh! tu n'as rien à craindre de ce départ...

pp *rit.*

p

a Tempo *pp*

Mon absence te sera lé - gè - - - re

à l'aise
mp

Et je peux sans remords m'éloi - guer; Car je te lais - se pour te soi -

suivre

- guer La boune pe - ti - te ménagè - re Aux mains de grâ - ce, aux yeux de dou -

mp

- ceur : Ma sœur, ma sœur,

p *Accelerando*

ma très chère sœur.

pp *espressivo*

SCÈNE III

LES MÊMES, GODELIEVE

GODELIEVE, entrant. *mp* *Allegretto* *espressivo* *mp* *Allegretto*
 BARBARA *mp*
 Tu parles de moi?... Oui, chère Et c'est en bien;
p *mp* *p* *mp*
 Suivez

Sempre all^o *p*
 car je dis: Maison calme et bonne chère,
p

pp
 Tel se-ra le pa-ra-dis Que ta dou-ce com-plai-san-ce Va lui faire en mon ab-
mp

GODELIEVE, stupéfaite *mp* BARBARA, calme. *à volonté* GODELIEVE
 - sen-ce. En ton absence... Mais... tu pars donc? Oui Pour quoi..
p *mp*
 Suivez

a Tempo Allegretto

BARBARA *p* Pour me guérir. — GODELIEVE Veux-tu que je parte avec toi? BARBARA *mf* vivement. Non! Non!

p J'ai be - soïn, ma sœur ché - ri - e. *pp* D'ê - tre seu - le pour ê - tre gué - ri - e.

Rit. GODELIEVE *mp* Mais de quoi? Lento BARBARA *mf* Du

Suivez *f* *espress. molto* *mf dim.* *p*

doloroso *p* Rit. Elle sort le regard fixe, avec le geste et l'allure d'une somnambule, tandis que Godelieve tombe assise, accablée

mal des é - lus Qui meurent de ne l'ê - tre plus.

sous une angoisse écrasante. Joris reste auprès de Godelieve et Etienne et Bartholomée de suivre Barbara, dont il est inquiet, quoiqu'il n'ait pas la force ni le courage de la retenir.

pp *dim.* *ppp*

SCÈNE IV
 JORIS. GODELIEVE

Moderato Accelerando

pp *mf*

a Tempo moderato
 GODELIEVE, en un murmure.

Quelle étrange et som-bre pa -

précipité Suivez

JORIS GODELIEVE, se levant.

- ro - le ! Que veut-elle di - re ?.. Elle est fol - le ! Non pas . Elle a rai -

ppp *mf*

- son, Et son départ sans doute signi - fi - e Que je ne dois pas dans vo - tre mai -

mp *mf*

Allegro JORIS *mf*

son Continu_er ma vi - e. No_tre maison n'est-el_le

f *ff* *mf* Suivez

Ritenuato *dim.* **Lento** *p*

pas aus_ si la tien_ ne?... Ce qu'à vou.lu ton père en son tré_pas,

dim. *p* Suivez

mf *rit.*

Qu'il t'en souvien_ ne ... Ou bien a_lors, si tu t'en vas De ce foy_ er, Le tien, le no_ tre,

mf *f*

GODELIEVE. *sf* *mf* *rit.*

C'est peut_ê_ tre que tu rê_ vas Le bonheur près d'un au_ tre? Près d'un autre!...

f *dim.*

JORIS, *vif.* GODELIEVE, *énergiquement rageuse, avec rage.* JORIS, GODELIEVE, *en un cri étouffé.*

Quel au - tre?.. Lui!.. Qui donc?.. Fara - zin! Oh!

Moderato appassionato molto JORIS, *même jeu.* *mf*

Oui! Tout à l'heure i - ci mè - me. Bartholo -

f Redoublant de fureur devant l - *ff* *à volonté*

meus ma, de sa part. — Deman - dé ta main; car il t'ai - me. Est - ce pour être à

silence, de plus en plus stupéfait de Godelieve. **Allegro** GODELIEVE *indigné.* *f* *à volonté* *mf*

lui que toute blê - me, Tu songes au dé - part? Toi!.. Toi!... me parler de la

ff *ff* Suivez

a Tempo allegro *f* *à volonté* *mf*

sor - te! Mais — tu le veux donc que je sor - te?..

Appassionato molto
 JORIS, repentant.

Oh! — par - donne-moi!..

Accelerando poco *f* *rit.* **a Tempo appassionato**

J'aurais dû... Mais — croy.

Accelerando

ant mon bon-heur per - du,

Accelerando molto

Ma co - lè - re fut la plus

mf

f

cresc.

for - te.

a Tempo 1^o appassionato

GODELIEVE, résignée.

rit.

f

Vii.

6.

mf

pour pas - ser la por - te, J'en ai dé -

JORIS, avec élan

f

-jà trop en - ten - du, Tu res - tes

mf *cresc.*

1.

-done!

GODELIEVE, le repoussant du geste.

mf

Oui, je res - te.

JORIS

Mais...

f *dim.*

molto rit.

GODELIEVE, même jeu.

Moderato

Elle s'assied à son métier de dentelière et lui fait

mf *dimin.*

Mais soyons si len-ci - - eux - -

signe de s'asseoir, lui à sa table de travail; il lui obéit.

p

Même ce que di -

p

- raient nos yeux Pourrait nous de - ve -

Tous deux travaillent le front baissé.

Rit.

- ntr fines - - te...

Allargando

6

p Et mieux vaut pri.er tout bas _____ *pp* En ne nous re_gardant

Ils se taisent, troublés, émus, parmi les murmures de la musique s'éteignant peu à peu,

6

pas. _____

pp **Molto allargando**

Più lento

pp *dim.*

ppp

Fin du 1^{er} Tableau
du 2^{ème} Acte

SCÈNE UNIQUE

JORIS, GODELIEVE

Joris est assis à sa table de travail, dans son atelier, orné d'instruments de musique et d'un orgue. De temps à autre, il peut quitter la table pour s'asseoir à l'orgue. Godelieve est, tantôt assise à son métier de dentelière, tantôt debout, allant et venant, entre l'atelier et la salle à manger qui est voisine. Au lever du rideau, Joris est en train d'achever la lecture d'une très longue lettre. Godelieve, tout en travaillant, l'examine du coin de l'œil, l'air un peu anxieux, et comme jalouse de l'attention qu'il prête à sa lecture.

Moderato

PIANO

p *f* *M.D. p* *M.C.* *M.D. dim.*

GODELIEVE, avec un peu d'agacement.

a Tempo

JORIS, avec indifférence

p a piacere

Rit.

Que dit sa lettre, sa longue lettre ? Pas grand chose de nouveau! Que son

suivez

pp *p*

corps et son cerveau Retrouvent un peu de bien être Dans la soli-tude et dans l'éloigne-

dim.

en distillant ses mots.

Rit.

a Tempo

ment Mais lente-ment, très lente-ment,

pp *mf*

mp

Et qu'il lui faut remettre De jour en jour L'espoir de son retour...

dim. *p*

p *pp* *pp*

GODELIEVE, très troublée

A plus d'un mois. peut-être. A plus d'un mois ?..

mp *dim.* *mp*

JORIS S'est lève, vient à elle et lui tend la lettre. Se penchant vers elle il lui désigne du doigt un endroit de la lettre.
Godelieve prend la lettre, lit le passage désigné, se lève à son tour et s'éloigne pour cacher son angoisse croissante.

p

Tiens, lis plutôt, là, sur cette page, en haut.

dim. *espressivo* *pp*

GODELIEVE, à part, douloureusement.

p

Encore un mois de l'âpre torture Que son départ cruel m'inflige.

Poco accel. **Rit.** **Più lento**

G. - geal... Et voi..là trois semaines dé..jà

mp *dim* *pp* **Suivez**

Allegato

G. Que je l'en..du..re!..

Elle est retombée assise, accablée, à l'autre bout

de l'atelier, où elle reste pensive.

Rit.

JORIS, la regardant

mp

Ton doux regard s'assom..brit. Tu te plains à voix bas..se..Sur l'a..zur

pp

p

clair de ton es..prit Quel noir nu..a..ge pas..se?..

p

And^{te} espressivo quasi Larghetto

1. *p*
Ne devons nous pas é - tre très joy-

mp
mf

2. - eux, Puis - que le ciel

mp
p

3. nous fait la grà - ce

mp
mf
dim.

4. Montrant la lettre.
Que, là-bas, no - tre malade aille mieux, Tan - dis qu'i-ci

p
mf
mf

rien ne nous las- se?

mf

p

JORIS, avec une tendresse grave et beaucoup d'expression.

Più largo *mf*

Du bonheur in-no-cent, pro-

p

- fond, si - len - ci - eux, De mi -

p *pp*

- rer mes yeux

cresc.

Più largo

dans tes yeux

mf

mp *p*

Sans qu'au fond de ce lac dé - li - ci - eux Mon de -

p *pp*

3. *pp*

- voir se noi - e et tré -

4. *p*

Godelieve a retrouvé un peu de sérénité à l'entendre; mais il semble aussi que

- pas - se?...

ette sérénité où ils vont l'énergie et l'irrite, et c'est avec une pointe inconsciente de curiosité coquette qu'elle parle enfin, revenant vers Jérus.

dim.

pp

pp

rit.

Mod^{to} espressivo

mp

GODELIEVE, distillant ses mots.

mp

Et ce bon - heur, qui méxi - ge rien, — Il te suffit en —

mf

JORIS,
s'affermissant dans son calme.

GODELIEVE, insinuante.

**Poco
Appassionato**

JORIS, exagérant
son calme.

G. *mf*

- cor? Tu vois bien. Il te suffi-ra tou - - jours? Sans

J. dou - - - te. Nai-je pas ju - ré qu'il mesuf - fi-

GODELIEVE, insistant sur sa méfiance.

J. - rait? Et ton ser -

Rit.

Largamente

Poco accelerando

G. - ment, ton serment, tu le tiens sans re -

All^o appassionato *JORIS, avec force.* **Accelerando**

f

- gret? Oui, car mon bon -

accelerando

- heur — m'em-plit l'a - - - - - me

Allargando **Largamente**

ff *ff*

L'assurance même de Joris est, semble-t-il, ce qui agace Godelieve le plus et

ton - te!

la rend soupçonneuse et coquette sans le vouloir presque.

Poco accelerando **Allegro**

ff

Moderato

GODELIEVE, tristement

p

Moi, — ce bon — heur, sou — vent je re — dou — te

Allegretto*pp*

Qu'à la lou — gue son char — — — me dis — cret

Use pour toi — ce qu'il a toi d'attrait,

Più lento*ritenuto*

p *mf* *mf*

Quasi lento, espressivo molto

p

Et que dans ton cœur soudain se lève Le désir d'un bonheur plus brutal,

pp

Brisant la coupe de fin cristal Où se boit le vin de notre rè-

Appassionato senza rigore

JORIS, dans une sorte d'enthousiasme mystique.

mf

- ve. Oh! sois sans crainte!..

mf

J'ai ju - ré... Ce vin d'ex -

- ta - - - se a cou - sa - cré — La coupe où je bois sou dé -

- li - ce Et cet - te cou - - - pe est un ca -

- li - - ce — Que jamais — je ne bri - se -

- rai.

Allargando

Larghetto *mp*

Oh! sois sans

crain - te,

pp *dim.* *sans rigueur*

Très tristement. Malgré sa teinte mystique, l'amour de Joris a parlé si fort.

pp

J'ai ju - ré ...

sempre pp

si net, que l'émerveillement de Godélieve en est tout calmé. Elle sent, sous le respect toujours promis, l'ardeur de l'amour toujours offert. C'est donc sans hypocrisie qu'elle cède à sa joie intime, en redevenant heureuse et gaie.

Allegretto

GODELIEVE *mp*

Que Barba - ra — res.te donc long.temps absen.te Et.puisqu'il semble que le

6. ciel y consen.te, Pro.lon.geons en.cor — no.tre joie in.no.

Godelieve lui arrange une partition ouverte sur le pupitre de l'orgue, puis son papier et ses plumes sur la table de travail, et l'y fait assoir avec une autorité douce.

6. - cen - tel..

Montrant l'orgue, les instruments de musique, la table de travail, une belle eau-forte représentant Sainte-Cécile, elle continue, l'air ravi :

6. Va, tra - va.il - le, Jo - ris, fais merveil -

6. *le!* Pen - dant que sur ton cal - me tra - vail,

6. *p* Comme un per - son - na - ge de vi - trail,

pp

6. *pp* Immo - bi - le dans mon coin, *ppp* Je

allargando

6. veil - - - - - le!

Elle s'est rassise devant son métier de dentelière, un moment sans paroles. Joris écrit à la table, puis se lève, va s'asseoir à son orgue, y cherche des harmonies qu'il revient écrire ensuite à sa table. Comme il s'absorbe de plus en plus à les écrire, Godelieve quitte bientôt son métier, comme écarté à une idée soudaine, et profite d'une minute où Joris rêve, la plume en l'air, pour reprendre vivement, avec une grâce mutine et gamine.

espressivo
p

mf
mp
dim.

GODELIEVE (a piacere)

mf

Tiens, même, pour ne point déran-ger l'inspiration, mon-heu-ri-ta-ble.

6. Elle a couru chercher

Allegretto giocoso

Laisse-moi te ser-vir à man-ger sur le coin-de la ta-ble.

pp *mf*

des assiettes, un verre, une bouteille, et elle va faire ce qu'elle annonce malgré les résistances de Joris, qu'elle empêche

dim. *p*

de parler en parlant elle même sans cesse.

p *pp*

Andante espressivo

mp *p*

tendrement Si! Si! Je veux — Là! — sur ce bout-là Je

mp *p*

veux? — Par-dou! — Par-dou! — Non! — Je sou —

mp *crese.*

mf *p*

— hai — te...

Poco più animato

mp

Et, mon musi-ci-en po-è — te, —

mp

6. *mf* Je le ser- vi- rai de bon- *mp* Res- pec- tu- euse

6. et mu- et - - - te, *mp* Sans

6. *ritardando*
pp bruit de pas ni de voix,

a Tempo Aud^{te}
6. *pp* A- vec les al- lu- res d'oi- sel- les Qu'avaient les mu- ses damoi- sel- les *pp*

Poco rit.**All^o appassionato non troppo**

Elle met la table vivement et silencieusement, etc.

Dans les tableaux des Maîtres d'autre fois. —

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *pp* and *cresc.*

continue à travailler ou plutôt en à faire. Car, en réalité, pendant qu'elle va et vient sur une symphonie légère rythmant ses mouvements de servante gracieuse, il ne cesse de l'admirer; et on sent le désir et l'amour bouillonner en lui.

Musical score for the second system, featuring a piano accompaniment with a dynamic marking *mf*.

Il l'exprimera d'abord par des mines et des regards que soulignera et trahira l'orchestre. Peu à peu il s'épanchera en paroles ou l'amour montera de plus en plus.

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *dim.* and *p*.

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *mf* and *p*.

Musical score for the fifth system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *mf* and *cresc.*

a Tempo Andante espressivo

JORIS, par phrases entrecoupées de silence, murmure :

pp

Ah! combien ses fa_çons dou_ ces Me donnent un rade é_ moi C'est au plus profond de

f *p* *p*

ritenato *a Tempo*

moi, De cha_v_i_ran_ tes se_ cous_ ses...

mp *p*

cresc.

mf

f *mf*

dim. p

mf

f mp

JORIS (à un moment où Godefrève le regarde)

a Tempo più lento

p

Longs re - gards

p mf

mp

Allargando p

All^o appassionato

qui me ca - res - siez, Pourquoi vous croire fu - nes. tes?.

mp p pp

JORIS *mp* **All^o appassionato**

Non! Non! Tant pis! Disonstout!..

f

O Go - de - lie - ve,

mon sang bout!..

(Il l'étreint)

J. Et tu le sens!... Et tu res - tes!..

Godélieve a suivi, sournoisement mais innocemment aussi, toute cette manœuvre intérieure des sensations et des sentiments de Joris; et elle était donc prête à cette explosion finale, ce qui lui permet d'y résister, bien qu'on voie qu'elle en est heureuse.

GODELIEVE

Oui — je res - te; Et jus - que

G. dans tes bras Je res - te - rais quand mè - - - me

Sempre Allegro

G. Car ton ser - ment, j'y crois, tu le tien - dras, —

JORIS

GODELIEVE

Non, si c'est toi qui m'ai... mes! Ne dis pas ça, Jo_ris! Que je

t'aime ou non. Il faut que je fi_gno... re

Puis_que ma sœur est li_ée à ton nom... Mais c'est

toi, Godelie_ve, c'est toi que j'a_do... re! Par pi_.

accelerando molto

G. *tié Jo_ris — tais-toi* **Vivo**

First system of music. The vocal line (G.) has lyrics: *tié Jo_ris — tais-toi*. The tempo is *accelerando molto* and the mood is **Vivo**. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef).

G. *à volonté* **ff** *Joris. — mon Jo_ris. rappelle - toi!..* **All^o moderato**

Second system of music. The vocal line (G.) has lyrics: *Joris. — mon Jo_ris. rappelle - toi!..*. The tempo is **All^o moderato** and the mood is *à volonté*. The dynamic is **ff**. The piano accompaniment consists of two staves.

G. *Rap-pel - le - toi!..*

Third system of music. The vocal line (G.) has lyrics: *Rap-pel - le - toi!..*. The piano accompaniment consists of two staves. The dynamic is *mf dim.*

G. *mf* *Mon Jo_ris, Rap-pel - le - toi!..* *calme et tendre* **p** *Le bon che -*

Fourth system of music. The vocal line (G.) has lyrics: *Mon Jo_ris, Rap-pel - le - toi!..* and *Le bon che -*. The mood is *calme et tendre* and the dynamic is **p**. The piano accompaniment consists of two staves.

G.

- mia pour ve_nir à moi. C'est ce -

pp

G.

- lui du si - len - ce.

mp *dim.*

JORIS (soumis)

pp *mf*

Pardon!.. Jobé - is!.. Je me tairai ... Mais soigne un peu mon

pp

J.

GODELIEVE (souriante et douce)

pp *pp*

cœur dé_chi - ré, Daigne lui di - re... Je lui-di-rai.

Un moment sans paroles, de musique apaisante, après quoi, sur le thème du serment, Godelive conclura.
Après, on entendra sonner le salut.

G.

mf *mf* *ritenuto*

Lento e espressivo

G.

pp *pp*

Puisqu'en lui se lève le désir du bon.

G.

pp *pp*

...car plus brutal. Ne brise pas la coupe en cristal

12/8 12/8 12/8

rit.

pp 3 3 3 3

Où se boit le vin de no - tre ré - - ve E -

CLOCHE sur le théâtre

ppp *ppp*

ritenuto

- cou - tel..

dim.

pp

Voi - ci qu'à ciel du soir Qui de verte es - pérance, se

pp

mf

tein - te, Par - mi les par - fums de l'encen -

mp

G. *pp* *pp*

- soir, Le sa - lut, — chez les Bé - gui - nes, — tiu - - -

G. *mf*

- te. — Lais - se, que j'aïlle à l'au - tel — ver -

G. *f* *allargando* *p*

- meil A - jou - ter l'é - toi - le de mon cierge — Et deman -

G. *pp*

- der courage et con - seil — A Notre - Da - me la Sainte Vier - - -

G. *f*
 - ge!... Viens m'y re - joindre au di -

G. - vin mo - ment Où dans l'ex -
cresc.

G. - tu - se se foudra ma fa - ce, Et là, peut-ê - tre,
f

G. Dieu, nous aidant, Non ap - preu - dra ce qu'il
mf *dim.* *p*

Elle a levé la main d'un geste

6. 
 This system contains the first musical system. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics "veut qu'on fasse". The piano accompaniment includes dynamic markings of *pp* and *p*, and the instruction *espressivo molto*. The word "CLOCHE" is written above the piano part, indicating a bell sound effect.

hiératique, sous lequel Joris s'est agenouillé. Parmi les tintements du salut, elle sort dans le couchant, en égrenant un rosaire.


 This block contains the second, third, and fourth musical systems. The vocal line continues with a series of notes, and the piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. Dynamic markings include *pp*, *p*, and *pppp*. The piano part includes a bell sound effect (CLOCHE) in the second system. The fourth system concludes with a *pppp* marking and a fermata over the final notes.

Enchaînez aussi vite que possible avec le 5^{me} Tableau du 2^{me} Acte

Dans l'Eglise des Béguines

Le décor est planté de façon à ne mettre en vue qu'une petite chapelle latérale, avec confessionnal fermé. Autel désert et une seule lampe-veilleuse allumée. On devine, sans les voir, le chœur et le maître-autel situés sur la gauche, et d'où vient une nappe de lumières. Dans la nef, sous cette clarté, et entre les piliers énormes, on aperçoit les béguines agenouillées sur lesquelles passeront, venant de la droite, les rafales d'harmonies des orgues. C'est le soir, au mois de Marie.

Godelieve, au lever du rideau, est déjà en scène, près de la lampe-veilleuse, à droite, en prière, à genoux sur les dalles, et tournée vers le maître-autel qui est censé dans le fond à gauche, loin.

SCÈNE I

LES BÉGUINES, L'OFFICIANT, GODELIEVE

Au lever du rideau, ou peut-être avant, à rideau baissé pour commencer, les Béguines chantent le cantique.

Allegretto (sans lenteur ni rigueur)

PIANO

SOPRANI *pp* *mp*
 Vie - ge Ma - ri - e, Du trô - ne
 CONTRALTI *pp* *mp*
 Vie - ge Ma - ri - e, Du trô - ne
 rit.

mp *p*
 pré - ci - eux Où vous trô - nez aux cieux. Vers nous bais -
 pré - ci - eux Où vous trô - nez aux cieux. Vers nous bais -

pp *mp* *p*
 - sez les yeux, Mè - re ché - ri - e! Vier - ge Ma - ri - e!
 - sez les yeux, Mè - re ché - ri - e! Vier - ge Ma - ri - e!

mp *pp*
 Mè - re ché - ri - e! Vier - ge Ma - ri - e!
 Mè - re ché - ri - e! Vier - ge Ma - ri - e!

Pain — be — ni Sans — le — vain, Cou — pe de mys —
 Pain — be — ni Sans — le — vain, Cou — pe de — mys —

p *mf*

— ti — que vin, Vous que per — sonne en vain — — — Ja —
 — ti — que vin, Vous que per — sonne — en

mf *mp*

— mais — — — ne pri — — — e — — — Vier — ge Ma — ri — e
 vain ja — mais ne pri — — — e — — — Vier — ge Ma — ri — e

p *mf*

mp

Mè - re che - ri - e Vous que per - sonne - en vain - ne pri - e

mp

Me - re che - ri - e Vous que per - sonne - en vain - ne pri - e

pp rit.

Vierge Ma - ri - e!

pp

Vierge Ma - ri - e!

(ORGUE) *Lento*

Andante espressivo

GODELIEVE *mp* *très intense*

(ORCHESTRE) *sostenuto*

Vier - ge Ma -

6. ri - e, Ay - ez pi - tié de moi

G. *mf*
Di-tes-moi — Di-tes-moi — si je suis

dim.

G. pu - - re — Si je suis pure en - co - - re —

dim. *pp*

G. *mf*
In-stru-i-zez-moi de ce que j'i-gno-re. Vo-tre ré-pon-se se -

mf *cresc.*

G. - ra ma loi. Moi, si pe-ti-te, et vous, si gran- - - de,

f

6. *mf*

O Très saïn - te Vier - ge! Je vous

6. fais l'offran - de De ma bon - ne vo - lon - té

6. *mf* *cresc.*

En re - tour je ne de - man - de, Per-

6. - due au foud d'un bois écar - té,

ff

Que l'au - mò - - - ne d'un

peu de clar - - té

dim.

mf

Que l'au - mò - ne d'un peu de clar -

p

a Tempo And^{te} espressivo

- té.

ritenuto

(ORGUE)

Un murmure va s'élever, disant les litanies, d'abord à lèvres closes, indistinctement, puis peu à peu plus clair, en sorte qu'à la fin de ce que va dire Godelieve on discernera les paroles latines.

Poco meno

pp *5* *5* *4*
 Fe de ris ar ca, Ro. sa mys. ti. ca. Ja. nu. a di. vi. na,
pp *5* *5* *5*
 O. ra pro no. bis! O. ra pro no. bis! O. ra pro no. bis!
ppp

5 *5* *5*
 Mater purissima! Mater castissima! Mater a. mabi. lis!
5 *5* *5*
 O. ra pro no. bis! O. ra pro no. bis! O. ra pro no. bis!
 (ORCHESTRE)
p *mf*

5 *5* *7*
 Virgo veneranda Virgo prædicanda Virgo prudentissima
5 *5* *5*
 O. ra pro no. bis! O. ra pro no. bis! O. ra pro no. bis!
pp *mp*

GODELIEVE, avec une grande simplicité et très virginale.

p
O vier - ge, qui là - bas, tout en blanc,
(comme un murmure)
ppp
Fœ - de - ris ar - ca!
ppp
0 - ra pro.no.bis!..
(ORGUE)
pp
pp

mf
Bril - lez dans le ciel é - tin - ce - lant De
ppp
Ro - sa mys - ti - ca!
ppp
0 - ra pro.no.bis!..
pp

lys, de joie et de lu - miè - re! E - à - me
ppp
Ja - nu - a di - vi - na!
ppp
0 - ra pro.no.bis!..
ppp
Mater purissi - ma!
ppp
0 - ra pro.no.bis!..
mp

gri - se qu'on vous offre i - ci

ppp Mater castis...si...ma!

ppp 0 - ra pro.no.bis!..

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics 'gri - se qu'on vous offre i - ci'. The middle staff contains two vocal lines with lyrics 'Mater castis...si...ma!' and '0 - ra pro.no.bis!..'. The bottom staff is a piano accompaniment with a dynamic marking of *p*. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Est un jar - di - net triste et tran -

ppp Mater a.mabi.lis!..

ppp 0 - ra pro.no.bis!..

p Virgo ve.ne.randa!..

ppp 0 - ra pro.no.bis!..

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Est un jar - di - net triste et tran -'. The middle staff contains two vocal lines with lyrics 'Mater a.mabi.lis!..' and '0 - ra pro.no.bis!..'. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic markings of *p* and *mp*. The piano part continues with a similar accompaniment style, featuring a mix of chords and moving lines.

- si Qui n'a qu'u - ne ro - se tré -

mp Vir.go prae.di can.da!..

ppp 0 - ra pro.no.bis!..

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '- si Qui n'a qu'u - ne ro - se tré -'. The middle staff contains two vocal lines with lyrics 'Vir.go prae.di can.da!..' and '0 - ra pro.no.bis!..'. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic markings of *p* and *mp*. The piano part continues with a similar accompaniment style, featuring a mix of chords and moving lines.

6. *un* - *re*.

Virgo prudentissimam!..

Turris Davidicam!..

0. ra pro.no.bis!..

0. ra pro.no.bis!..

pp

plus intense *mf*

Mais, rose pâle aux humbles couleurs, Vers

plus en dehors *mp*

Turris eburneam!..

0. ra pro.no.bis!..

mp *crese.*

6. No - tre - Da - me des sept dou - leurs C'est de tout cœur que tu te lè - ves,

mp

Mater amabilis!..

Mater admirabilis!..

0. ra pro.no.bis!..

0. ra pro.no.bis!..

mp

mp *molto, espressivo*

G. De tout ton cœur plein d'un mal au -

mp Ma - ter Crea - to - ris!

mp O - ra pro - no - bis!

mf

G. - cien Et que fout sai - guer com.me le

mp Ma - ter Salva - to - ris!

mp Ja - nu - a coe - li!

O - ra pro - no - bis!

O - ra pro - no - bis!

cresc.

mf

G. sien Les bai - sers rou - ges des sept glai - ves.

Do - mus au - re - a!

O - ra pro - no - bis!

mf

Ici on commence à distinguer les paroles latines.

mp Fœ - de - ris ar - ca, *mp* Ro - sa mys - ti - ca!

(toujours en deux groupes)

mp 0 - ra prono - bis! *mp* 0 - ra prono - bis!

Ja - nu - a di - vi - na *mf* Stel - la ma - tu - ti - na

mf 0 - ra prono - bis! *mf* 0 - ra prono - bis!

GODELIEVE

p Voi - ci que, des li - ta - ni - es, Le mur - mu - re va mon - tant.

mf Fœ - de - ris ar - ca, *mf* Ro - sa mys - ti - ca,

mf 0 - ra prono - bis! *mf* 0 - ra prono - bis!

cresc.

mp

E - cou - tous - ce qu'en - tend Dans les pa - ro -

Ja - nu - a di - vi - na Stel -

o - ra pro - no - bis

mf

les bé - ni - es. Peut -

la Stel - la ma - tu - ti - na. Ro - de - ris ar - ca,

p *mf*

o - ra pro - no - bis!

p *mf*

- ètre elle est là, me guettant. La pa - ro - le - que mon cœur - at - tend,

mf *f*

Ro - sa mys - ti - ca,

mf *f*

o - ra pro - no - bis! o - ra pro - no - bis!

mf *mp*

poco stringendo

mf

G

Pourque ses an - gôis - ses soient fi - ni - es!

mf

O - ra pro - no - bis! O - ra pro no - bis! O - ra pro no - bis! O - ra pro no - bis!

mf

O - ra pro - no - bis! O - ra pro no - bis! O - ra pro no - bis! O - ra pro no - bis!

Largo L'OFFICIANT

f

allargando

3/4

Solati - um afflicto -

O - ra pro - no - bis! no - bis!

O - ra pro - no - bis! no - bis!

(ORGUE)

mf *fff*

sempre Largo GODELIEVE, doulourement

mf

3

- rum!

Oui, la consola -

mf

O - ra pro nobis! O - ra pro no - bis! O - ra pro - nobis!

mf

O - ra pro nobis! O - ra pro no - bis! O - ra pro - nobis!

(ORCHESTRE)

fff

mp

suivez

sempre Largo

Cor.

- um pec - ca - to - rum!...

mf 0. ra pro - no - bis! 0. ra pro - no - bis! 0. ra pro - nobis!

mf 0. ra pro - no - bis! 0. ra pro - no - bis! 0. ra pro - nobis!

(ORCHESTRE)

mf (avec révolte) **a Tempo**

Re - fu - gés pé - cheurs!... Eh!... bien, ———— quoi? ———— Quelle terreur me

mp suivez

mf *mp* suivez

All^o mod^o appassionato *mf*

prend! Quel ver - ti - ge! ———— Ai - je pé - ché vrai.

crese. *mf*

G. - ment?... Quand?... En quoi?... Je n'ai rien fait de

allargando *a Tempo all?*

G. mal... Rien, tedis-je!...

Largo L'OFFICIANT *ff*

allargando (ORGUE) Auxili.

All? appassionato espressivo

Voi. - um in_fir_mo - rum!..

0.ra prono_bis! 0.ra prono_bis! 0.ra pro - nobis!

0.ra prono_bis! 0.ra prono_bis! 0.ra pro - nobis!

(ORCHESTRE)

GODELIEVE (Soprano)

Tempo

Infir - me! Ma - la - de!... Non - pas

mp suivez

mf

mf suivez

a Tempo

moi! Je me sens ca - pa - ble d'unpro-

f

mp suivez

Tempo

allargando

largamente

- di - ge Au-dessus des lois — est une loi. La

mf

mf suivez

mf

accelerando

allargando

loi — d'a - mour! La loi d'amour qui seule nobli - ge

mf

Largo

L'OFFICIANT, de plus en plus pressant.

Vi - ta no - va mortu - o - rum!

GODELIEVE, au comble de l'exaltation.

Allegro vivo

Oui!

O - ra pro nobis! O - ra pro nobis! O - ra pro nobis!

M. G.

pri - ez pour

nous, pri - ez pour moi! Nou - vel - le

G. vi - e! nou - vel - le vi - e! Aux

G. frai - ches ro - sé - es

G. Qui - res - sus - ci - tes les fleurs bri - sé - es Voi - ci que ta sè - ve

mf *cresc.*

G. monte en moi. — Voi -

f

scmpre *cresc.*

6. *f*

- ei que ta sè - - - ve mon - - - te en

Largo (les $\bullet = \bullet$ qui précèdent)

6. moi!

6. *ff*

Oui je

Vivo

6. *ff*

vois, Je

Largo

(extatique)

seus ... C'est

pur ... c'est bleu ...

Allegro vivo

On di - rait qu'on

G. *flot - te dans de feu... —*

G. *Qu'en y meurt d'ex - ta - se à la dé - ri - ve...*

G. *Mou - rir!.. Mou - rir!.. — Je ne veux*

Elle tombe la face contre la dalle, et panée.

G. *pas ! — Dieu! mon Dieu!*

Lento

SCÈNE II

LES MÊMES, JORIS.

Moderato

Joris vient par le fond, à droite, sombre, anxieux,
sans être vu par Godelieve toujours prosternée.

JORIS, l'appelant à deux

pp
Godelie - ve!..

reprises, sans qu'elle eût eue.

il s'agenouille près d'elle et la touche.

GODELIEVE, redressée, effarée.

JORIS

Godelie - ve! Toi! Déjà! — C'est trop tôt que j'ar -

GODELIEVE, encore dans l'extase.

mf Allegro

- ri - ve? Non, non, tu vois, l'ex - tase en feu — Mé - treint de sa

flam - me vi - - - - ve.

M. D.

Più lento

JORIS *mf*

molto espressivo

Neveux-tu

mf

dim.

GODELIEVE

pas que je t'y sui-ve?.. Je ne sais plus si c'est ton

GODELIEVE

JORIS

vœu. Pourquoi?.. — Ta face est si pen-si-ve!. Je tefais

GODELIEVE

JORIS

Allegro moderato

peur? Peut-être, un peu. Pourquoi? Je songeais à des choses

mp

G. Par mi des cris d'a-po-thé-o-ses

G. Et des splendeurs de pa-ra-dis:

Più lento *mf* *mp*
G. Et, toi qui viens, tes yeux mo-roses

p (avec méfiance et crainte)
G. Semblent pleins de rêves maudits... A quoi donc songeais-tu, — toi, — dis?... —

JORIS

p

Je songeais combien sont in - cer - tai - nes Nos fian - çail - les si loin -

mp *p* *dim.*

Il sort de sa poche et montre à Godelieve deux anneaux de fiançailles.

- tai - nes Je songeais qu'en ces deux anneaux d'or A l'in - térieur vierge encor, — Ja -

pp *mf*

- mais la da - - - te par moi rêvé - e Ne serait sans dou - te gra -

p

- vé - e.

pp *mf*

pp (en montrant du doigt le sol)

En songeant à ce la triste - ment J'aperçois au même mo - ment — Ce mot

p suivez *ppp*

d'ou - bre, ce mot qui me gla - ce, Ce mot qu'on lit juste à la

Son épouvante épeuvante Godelieve.

GODELIEVE JORIS

place Où se sont posés là nos genoux. Quel mot ?.. Re - garde !.. Lis toi - même.

ppp

Il s'abaisse et désigne une inscription sur une dalle. Godelieve se baisse à son tour et lit puis se redresse en souriant.

GODELIEVE JORIS frissonnant

Mort — Tu vois bien ! Mort.. le noir em - blè - me...

ppp

Appassionato

GODELIEVE

ff *ff*

Va! — Cet em - blè - me n'est pas pour nous... Si tu

allargando a Tempo all^o vivo

JORIS, dans le ravissement

mâmes com.me je t'ai - - me. Tu

m'ai - mes donc? O joie! O ré - veil!..

ff *ff*

f

Vent du ma - tin! Fraicheur du bap - tè - me!

Allargando

All^o vivo

Clai - rons de l'au - be à mon long som - meil!

mf *dim.*

All^o vivo

GODELIEVE

Mais, si - len - ce!

Les orgues préludent glorieusement à la prose finale.

6. *mf* A la rei_ue des An - ges *f* On va —

6. chan - ter l'hym - ne des lou - au - ges

6. *f* Chan - ton - le, nous aus - si. *f* Toi que

6. mon a - mour — ne rend pas - ja - lon - se,

accelerando poco

Avec emportement et abandon, à Joris en lui prenant un anneau qu'elle met à son annulaire.

mf

Toi qui m'as dou - née à lui!.. Car la date où je t'è - pou - se,

mf *cresc.*

f

JORIS, fon de joie. GODELIEVE ENSEMBLE

Mon ai - mé c'est au - jour d'hui. Aujourd'hui — Oui! Oui! Aujourd-

GODELIEVE

- d'hui!... Et no - tre no - ce mys - ti - que

cresc.

Au - ra pour a - le - lu - ia Nos bai - sers dans son eau - ti - que

ENSEMBLE

A - ve Ma - ri - a A - ve Ma - ri - a A - ve Ma - ri - - - a

rit.

Ils échantent un long baiser dans une étreinte, pendant que les Béguines entoument la prose finale, de joie triomphante, où tous deux

All^o maestoso

GODELIEVE

mf

JORIS

Des a - mi - es

Des a - mi - es

SOPR.

CONTR.

TÉNORS

BASSES

A - mi - ca - rum op - ti - ma

A - mi - ca - rum op - ti - ma

A - mi - ca - rum op - ti - ma

A - mi - ca - rum op - ti - ma

A - mi - ca - rum op - ti - ma

ORGUE

ORCHESTRE

mèlent leurs voix,

la meil - leu - re,

la meil - leu - re,

A - ni - ma - rum a - ni - ma

A - ni - ma - rum a - ni - ma

A - ni - ma - rum a - ni - ma

A - ni - ma - rum a - ni - ma

ORGUE

ORCHESTRE

S.
 Des à - - mes faibles!..

T.
 Des à - - mes faibles!..

S.
 Toi l'Aide

T.
 Toi l'Aide

Au - xi - li - um Cor - di - um
 Au - xi - li - um Cor - di - um
 Au - xi - li - um Cor - di - um
 Au - xi - li - um Cor - di - um

A.C. 15786

6. des ———— cœurs

3. des ———— cœurs

ff Cla - ra lux - er - ran - ti - bus,

ff Cla - ra lux - er - ran - ti - bus,

ff Cla - ra lux - er - ran - ti - bus,

ff Cla - ra lux - er - ran - ti - bus,

f Clai - re lu - mière aux er - rants

f Clai - re lu - mière aux er - rants

The musical score consists of two systems. The first system includes vocal staves for parts 6. and 3., and piano staves for the accompaniment. The piano part features chords marked with triangles and a complex rhythmic pattern in the bass line. The second system continues the vocal and piano parts with the lyrics 'Clai - re lu - mière aux er - rants'.

G. *f* Eau à ceux que la

J. *f* Eau à ceux que la

ff A - qua Si - ti - en - ti bus

ff A - qua Si - ti - en - ti bus

ff A - qua Si - ti - en - ti bus

ff A - qua Si - ti - en - ti bus

G. soif dé - vo - - re

J. soif dé - vo - - re

ff Vo - ra - ci - bus pan di um

ff Vo - ra - ci - bus pan di um

ff Vo - ra - ci - bus pan di um

ff Vo - ra - ci - bus pan di um

G.
A ceux qui ont faim, re - pas!..

J.
A ceux qui ont faim, re - pas!..

rit.

rit.

ff Tempo

G.
Des a - mi - es la meil - leu - re des — à - mes l'à - me.

J.
Des a - mi - es la meil - leu - re des — à - mes l'à - me.

ff

Per - te, di - vi - na Vir - go, Ec - ce mu - ta - tum er - go

Per - te, di - vi - na Vir - go, Ec - ce mu - ta - tum er - go

Per - te, di - vi - na Vir - go, Ec - ce mu - ta - tum er - go

Per - te, di - vi - na Vir - go, Ec - ce mu - ta - tum er - go

Tempo

ff

allargando

a Tempo

G. *fff* Voi - ci douc chan - gé. Chan - gé - fen - uui en joie!..

J. *fff* Voi - ci douc chan - gé. Chan - gé - fen - uui en joie!..

fff In gau - di - um te - di - um In gau - di - um te - di - um.

fff In gau - di - um te - di - um In gau - di - um te - di - um.

fff In gau - di - um te - di - um In gau - di - um te - di - um.

fff In gau - di - um te - di - um In gau - di - um te - di - um.

fff allarg. *fff* a Tempo

G. [Empty staff]

J. [Empty staff]

[Empty piano accompaniment staves]

[Piano accompaniment staves with musical notation]

8^{va} bassa

FIN DU 2^e ACTE

ACTE III — 1^{er} TABLEAUMême décor qu'au 2^{me} Acte.

SCÈNE I

JORIS. GODELIEVE.

Moderato

PIANO

JORIS, à Godelieve, qui est anxieuse, nerveuse, maladivement.

p

A _ près les trois mois d'i_vres _ se De notre a_mou-reux fes-ti_u,

mp *pp*

Pour-quoi soudain, ce ma-tin, L'amer-tu-me qui t'op-pres-se?

GODELIEVE

5. Ah! — c'est de puis plusieurs jours dé-jà — Qu'avec la neige en mon cœur — nei-

6. -gea Cette an-gois - se traî-tres - se. Peut-être c'est le triste hi-ver — Qui te

JORIS, doucement.

7. met l'âme en détres - se? Non; contre lui ta chaude ca - resse Me fait un man-

GODELIEVE, essayant d'être câline.

8. -teau de me nu - vair.

poco rit. a Tempo avec charme

JORIS, même jeu.

mp

Peut-ê - - tre tirme - pro - ches Le temps

J. que loin de toi je pas-se a - vec mes clo -

GODELIEVE.

J. - ches? Non, car leurs vols musicaux Jesaisquetulesen voi - es.

G. Merappor - ter les é - chos De nos joi - es.

Più accel: ma poco JORIS, toujours même jeu.

C'est au- jour-d'hui le jour des Morts... Peut-être en as-tu quelque é-pou-

pp cédez

GODELIEVE, vaillamment.

- van - te ? Non! — Les morts, j'y pense sans re - mords...

mp *p*

JORIS, avec un peu d'amertume. **rit.** **a Tempo acc. molto**

Les morts — soit! — Mais...

mp *mp*

GODELIEVE, blessée de la réticence. JORIS, insistant avec soupçon. **Vivo**

Quoi? — La vi - van - te

mp **à 1 temps**

GODELIEVE, hésitante et toujours blessée. JORIS, avec plus d'insistance encore.

Eh! bien! — A cau.se d'el - le enas - tu, des re -

Allegro

GODELIEVE, le regardant fixement.

JORIS, avec force.

_mords? Et toi, Joris? Moi, — non! Je m'en van - te.

mp *p* suivez

All? appassionato

GODELIEVE, avec force aussi, avec trop de force même; car elle exagère visiblement et se défend contre un remords qu'elle n'avoue pas et qu

Moi non plus! — Non, —

f *ff* suivre *ff* suivez

Lento

la tourmente d'autant plus qu'elle le dissimule.

Cen'est pas de là Que viennent mon an-goisse é - ner - van - te Et

mp *pp*

Allegro *mf*

6. *f* ombre dont mon front se voi - la _____ N'è va point l'imaginer ce -

f *sf* **suivez**

Allegro **Più lento** **Allegro vivo** **Récit**
à volonté

6. - la. Non! Notre ac - ti - ou, je m'en fais gloi - - re... Mais è -

mf *mf* *sf* **suivez**

(avec embarras, puis une épouvante de visionnaire)

6. - coute, A cette é - trange his - toi - re Peut - è - tre que tu ne crois pas... E - -

pp *ppp* *dim.*

Moderato più tosto lento

6. - coute!.. Be - là - bas, tout là - bas, Je sens, implacable, pas à pas, Marcher vers nous la lumière

pppp

JORIS, stupéfait
et inquiet. GODELIEVE, de plus en plus dans le cauchemar.

noire Que veux-tu dire Que le témoin Qui doit nous accuser n'est plus loin. Qu'à son terrible interroga-

- toi-re Il faut répondre sous peu de jours, — Et que je la sens marcher toujours, —

mp 3

Cela avec une terreur, des frissons, qui font que Joris la prend contre lui et la calme comme un enfant peureux et malade.

Mar- cher vers nous, la lu- miè- re noi- re!...

p *pp*

pp *ppp* *pp* *ppp*

Più vivo

JORIS, la calmant.

GODELIEVE se débattant, avec autorité.

JORIS

Ah! — ne cède pas ainsi — A cette la- che faiblesse! C'est du remords. Non! non!.. Mais si!..

mp *mp* *mf*

Au dehors sonne lugubrement un cloche.

1. *Lento p* *pp*

Et je tremble pour toi; — car voici l'heure où je te lais - se,

3. *GODELIEVE, vivement.*

Toute seule i - ci, — L'heure d'aller à mes clo - ches. Val..

6. *mp*

Val.. Je te ju - re d'être plus for - te

6. Si dans leurs ca - rillons chan - tants, Tout à l'heu - re j'en - tends la voix de bron - ze qui m'ex -

6. hor - te, Tau - dis — que je prie - rai, Chas - sant — de ma mé -

avec un retour de frisson qu'elle reprend

7. moi - re Le rêve ou pour mon œil ef - fa - ré, De là - bas, du là -

ppp

pppp

8. bas ex_é_éré, Marche vers nous — la lu_mière

mf

pp

Elle accompagne Joris vers la porte.

9. noi - re Va !.. Va !..

pp *press.*

Ils s'étreignent tendrement.

10. Ils s'étreignent tendrement.

ff

SCÈNE II

GODELIEVE, seule.

Aussitôt après la sortie de Joris, Godelieve assaillie par ses remords et obsédée par l'idée du retour de Barbara se débat au milieu des plus cruelles angoisses.

Moderato appassionatoGODELIEVE *mf*

Ah! c'est en

vain que je l'ai pro - mis, D'être for - tel. Comment l'é - tre, par -
suivez

crese.
- mi votre escor - te, O mauvais an - ges, mes en - nemis?..

Car tu m'étreins, — af - freuse co - hor - te... Au - tour de moi je

cresc.

sens vos souffles menaçants

agitato

Pourquoi me faites-vous la guerre ?

suivez

agitato

Ah! — Je n'évade —

ff *p* suivez

Tempo

— rai de l'immonde demeure, où mon crime est mu — ré —

On entend au loin le Carillon qui sonne le glas des morts.

Piano introduction for the first system, featuring a carillon-like melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The music is in G major and 3/4 time. Dynamics include *sf* and *mf*.

GODELIEVE **Mod^o non troppo**

f Et toi-même, ô com- plée a- do- ré — En mes- au- vant —

p molto espress.

— je — te sau- ve - rai

mp

p

Que du moins, un a - dieu su -

p

p

- prè - me Lui di - se pour le con - so - ler

mp *dim.*

Lento espressivo

Mais qu'à donc main à trembler?

pp *pp*

Quel est ce malaise mystérieux,

ppp

De cette ombre qui pèse sur mon cœur et mes yeux

d

Lento e doloroso

pp

GODELIEVE dans une angoisse croissante

p Est-ce enfin l'heure ex-pi-a - toi - re,

mp

Où, d'un pas si-len-ci - eux, Vient jusqu'à

mp *dim.*

moi, la lumiè - re noi - re ?

mf

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with complex chordal textures and melodic lines.

GODLIEVE

Oui, oui!

p *pp*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with 'Oui, oui!' and the piano part includes dynamic markings 'p' and 'pp'.

C'est plus là - bas que je l'en - tends, le ter - ri - ble pas...

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with 'C'est plus là - bas que je l'en - tends, le ter - ri - ble pas...'.

C'est i - ci Tout près

mp *cresc. molto* *ff*

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with 'C'est i - ci Tout près' and the piano part includes dynamic markings 'mp', 'cresc. molto', and 'ff'.

mp espressivo et doloroso

Lento e doloroso

BARBARA, jetant l'anneau et la lettre, et tristement.

p *din.* *pp* *p*

Pourquoi faut-

p *pp*

-il que j'y croi - e, A l'abominable a - veu?...

mf

L'en - fer dont je suis _____ la proi - e,

mf Il en ra - ni - me le feu. *mp* Et af - freux

poco accelerando
mal que je re - dou - te Tu de - vais me le ca - *cresc.*

mf - cher! Un me u - sou - ge , sur mou dou - te

f E - - tait - ce un si grand pé - ché?
meno mosso *dim.* *mf*

a Tempo
BARBARA *mp*

allargando Fais-le, ce men-

mp *dim* *pp sostenuto il canto*

mp

- son - ge! Ni - el.. Dis-moi que je me trom - pais.

mf

Per - mets a mon a - go - ni - e

mf

p

Un dernier sou - rire en paix

p

Poco animato

B. *mp*

Dans ma pru - nel - le ha -

mp

B. *mf*

-gar - de Verse une ombre de dou - ceur. — Car c'est pour mou -

mf

meno mosso

B. *p* *pp* *mp*

-rir. — re - gar - de, re - gar - de, C'est pour mou -

allargando *a Tempo moderato*

B. *pp* *mp*

-rir que je ren - trais, — ô ma sœur,

GODELIEVE

Retrou - ve ton sou - ri - re, et ne sois plus ja - lou - - - se!

qu'ils re - fleu - - ris - sent, tes yeux morts!..

Car, — j'en fais ser - ment par mon re - mords, C'est Dieu

seul dé - or - mais que j'é - pou - - se

Lento

G.  Dans le ciel trou - ble de mon re -

mp

G.  - mords Sein - til - - le cet - te su - pême é - toi -

Elle prend une cape de religieuse et s'en enveloppe
le torse, la tête embéguinée de la mante.

G.  - le; Bé - guines, je prendrai vo - tre voi - - le

mp

G.  Et j'en - tre - rai vi - van - te chez les

p *dim.* *pp*

dim. (CARILLON)

Le carillon sonne maintenant lugubre, pour s'achever en glas tout à l'heure.

6. *Morts.* Va... les deux à - mes sou - bien -

6. - tein - tes, O - carillon - neur du Jour des

6. *Morts!* Les deux à - mes t'aimants sans re - mords.

6. C'est le glas des deux sœurs que tu tin - tes. A -

(montrant Barbara puis elle-même)

6. *mf*

avec son re_tour et mon re_mords, son - - - ne!

6. *mp*

Son - ne la fin des heu - res in - fâ - - - mes!

6. *mf*

El - les prie - ront pour toi, les deux à - mes,

6. *p*

O - - - caril lon -

mp *dim.* *pp*

6. *neur du Jour des Morts...*

Meno mosso

pp

pp

perdendosi

ppp

Fin du 4^e Tableau
du 5^e Acte.

ACTE III 2^e TABLEAU

Sur le quai menant au Béquinage

SCÈNE I

FARAZYN, BARTHOLOMEUS, LA FOULE

Au lever du rideau, la foule en rumeur, dans laquelle se trouve Bartholomeus, entoure Farazyu, debout sur une borne, et qui vient de parler.

All^o vivo molto

PIANO

f *sfz* *sfz*

sfz *sfz* *sfz*

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

LA FOULE

La foule arrive de toutes parts envahissant le théâtre et criant

Parlé *f*

Bra - vo! Farazyu! Bra -

mf

vo! Vic - toi - - - - re!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 2/4 time signature. It begins with a whole note 'vo!' followed by a half rest, then a quarter note 'Vic', a dotted quarter note 'toi', a half rest, and a quarter note 're!'. The middle staff is the piano accompaniment in bass clef, starting with a piano (*mf*) dynamic. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, mirroring the eighth-note pattern of the middle staff.

Vic - toi - - - - re!

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 2/4 time signature. It begins with a whole note 'Vic', a dotted quarter note 'toi', a half rest, and a quarter note 're!'. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, starting with a piano (*f*) dynamic. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, mirroring the eighth-note pattern of the middle staff.

Bra - vo Fa - ra - zyn! Bra -

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 2/4 time signature. It begins with a whole note 'Bra - vo', a half rest, a quarter note 'Fa -', a dotted quarter note 'ra - zyn!', a half rest, and a quarter note 'Bra -'. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, starting with a piano (*f*) dynamic. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, mirroring the eighth-note pattern of the middle staff.

vo! Vic - toi - - - -

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 2/4 time signature. It begins with a whole note 'vo!', a half rest, a quarter note 'Vic', a dotted quarter note 'toi', a half rest, and a quarter note '-'. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, starting with a piano (*f*) dynamic. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, mirroring the eighth-note pattern of the middle staff.

ff

re! Bra-vo! Fa-ra - zyn Bravo! Vic -

toi - re! Victoi - re! Vic - toi - re! Victoi - re! Vic -

RIDEAU

toi - re! Vi - ve Fa - ra - zyn Gloire à Fa - ra -

ff

zyn Victoi - re! Vic - toi - re! Vic - toi - re! Victoi - re!

FARAZYN, en tribun d'élamatoire

Oui, mes a - mis, je m'en fais

dimin.

gloi - - re, Du pro - jet a - dop - té. — Ceux qui le voulaient, —

ff *ff*

— je suis fier d'en è - - tre! Car Bru - ges port de

ff

mer ——— enfin vo - té, C'est le pro - grès, C'est la ei -

ff *ff*

F

- té Retrouvant sa pros-pé-ri-té...

F

Bruges la Mor-te va re-naître!..

SOPR.
Vive Farazyn! Bra-vo, mai-tregloire au pro-

CONTR.
Vive Farazyn! Bra-vo, mai-tregloire au pro-

TENORS
Vive Farazyn! Bra-vo, mai-tregloire au pro-

BASSES
Vive Farazyn! Bra-vo, mai-tregloire au pro-

- grès, gloire au pro - - grès, A son por - te
 - grès, gloire au pro - - grès, A son por - -
 - grès, gloire au pro - - grès, A son por - te
 - grès gloire au pro - - grès, A son por - te

Musical notation includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment with dynamic markings *sfz* and *ff*.

flam - - beau Gloire au pro - grès,
 - te flam - - beau Gloire au pro - grès,
 flam - - beau Gloire au pro - grès,
 - te flam - - beau Gloire au pro - grès,

Musical notation includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment with dynamic markings *sfz* and *ff*.

à son por - te flam - beau!
 à son por - te flam - beau!
 à son por - te flam - beau!
 à son por - te flam - beau!

Musical notation includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment with dynamic markings *sfz* and *ff*.

(les $\text{♩} = \text{♩}$ qui précèdent)

BARTHOLOMEUS, indigné, triste

mf

O fou - - - le qui dé - - - tes - - - le beau,

mp *mf*

mf

Fou - - - le con - tre lui toujours la plus

mp

mf

for - - - te, Tu vas donc

p *mf*

mf

dans son tom - beau

p

vi - o - ler Bru - - - ges la

mp *cresc.*

Mor - - - - - te!... Citoyens, je vous eu

LA FOULE vociférant *f*

Assez! a bas! A mort! A l'eau!

FARAZYN, s'interposant

All? vivace $\text{♩} = \text{♩}$ qui précèdent *f*

pri - - - - e!... Ils sont en fu -

Assez! a bas! A mort! A l'eau!

Bartholomeus se sauve, poursuivi par les cris de la foule.

F.

SOPH.
_ ri _ e! ^ Fuis! de grâ _ ce!

CONTR.
A mort! à l'eau! à mort! à l'eau! à

TÉNORS
A mort! à l'eau! à mort! à l'eau! à

BASSES
A mort! à l'eau! à mort! à l'eau! à

mort!

mort!

mort!

mort!

dimin.

SCÈNE II

FARAZIN, JORIS

mp

Récit FARAZIN ironique

Ne res_t e pas non plus, toi, dans la ru _ e! Pour les dé_vots des an_ciens dieux,

Tu le vois, — la foule est bour_r u _ e! Rent_re chez toi,

tu fe_ras mieux, Rent_re et barri_ca - de ta por_t e, Par_t i - san de Bru_ges la

Joris, que la vue du tableau précédent avait comme réveillé, écoute Farazin d'un air effaré de nouveau, et avec l'allure de somnambule qu'il avait en entrant.

JORIS dans son idée fixe et comme égaré

mor_t e! Oh! oui, — plus que ja _ mais — ton a_mant, Je le

Lento

suis. Bruges la mor - te!

mp Et je vou -

Meno

pp

-drais, en le pro - cla - mant, Mourir _____ com - me toi, _____

doloroso

mf

ma mor - - te!..

mf

p

mp

D'ail - leurs. _____ ce n'est plus

mf

f

1. *mp*
 toi seu - le - ment — Qu'il faut ap - pe - ler —

la mor - te, *p* C'est elle aussi, *mf* qui dans un moment, *pp* Plus

Rit. mor - te que sa sœur mor - te, *Tempo* Va mou - rir — et pour moi —

1. *mp*
 dou - blement A la fois vi - vante et mor - -

FARAZYN *p* **All^o appassionato** JÉRIS, de plus en plus agité *mf à volonté*

te! Que veux-tu di re? Qu'aujourd'hui, tu m'as

pp **Ritenu^{to}** *mf* *p* suivez

Tempo

tends, aujourd'hui mē - - - me, Cel - - - le que

f *ff*

All^o molto e appassionato

j'ai - - me et qui m'ai - - - me

ff *f*

Dieu jaloux la rappelle à lui.

ff

1. *tout à fait fou* *f*

En se-con-des no - ces, oui, oui, — C'est a-vec

1. *ff*

lui qu'el-le con-vo - le!.. Pro-fi-tant de ce qu'elle est fol - le, Il me la

ff suivez *ff*

1. *à volonté* **Tempo**

vo - le, il me la vo - le

FARAZIN *f*

Gal - me - toi, Vo - nons cette i - dée est

f. *fol - le*

Mod^{lo} calmato poco a poco

pp subito

JORIS dans un écartement plus doux

Non, non, Je ne suis pas fou...

calmato rit.

a Tempo

JORIS *P* Puisque Bruges la mor - te est bien mor - te,

pp

poco stringendo

Puisque sur Goule lie - ve ma mor - te Au corps vi - vant.

pp *mp*

a Tempo lento

C'est le convent — Qui cède sa por - te, Tu vois bien que plus

mf *f* *mp*

rien ne m'empê - te. Et que, sans vœux comme sans remords. —

p *mp* *p*

mp *Rit.*

D'une mort — que font toutes ces morts.

mp

a **Tempo lento***pp*

J. *pp*

Du ne mort... — que fout... — tou les ces morts —

(avec un accent déchirant)

f

J. *mf* sans presser

Mon à — — — — — me

Allargando

FARAZYN, avec mépris.

mf

J. *pp* *ppp*

est dé-jà mor- — — — — — te!

Même done son deuil insensé

Récit

F. *f*

Aux chants de la vieille fo-li - e Où pleure encor l'âme a-bo-li - - e Du passé —

On entend à ce moment venir du fond à droite un chant religieux, encore indistinct et dont les paroles ne se préciseront qu'après l'apparition du Cortège, quand les pénitentes entreront en scène.

On voit déboucher sur le quai du fond, à droite, la procession du Paraclét qui se déroulera le long du canal et sur le pont, pour revenir en scène, faisant alors face au beffroi.

mf

Voi-ci ve-nir ce qu'il en surna - ge: La proces-si -

mp

mp

mp

mp

ppp

(avec ironie)

- on du Pa-ra-clet Aux pé-ni - ten-tes du Béguina - ge, Va, mêle-toi!..

F

Tu se-ras complet comme bonhomme du moyen à - - ge!

Il sort par la gauche, en haussant les épaules.

F

SCÈNE III

JORIS, LA PROCESSION, LES BÉGUINES, parmi lesquelles GODELIEVE portant une lourde croix.

Joris se tiendra derrière un pilier à gauche, pendant le défilé et le chant. Le chant se fera, les deux premiers vers dits par une voix, le dernier par toute la foule. A un moment la voix sera celle de Godelieve.

UNE VOIX

Musical score for the first system. It includes a vocal line and three piano parts: CONTRA (CONTR), TENSORS (TENSORS), and BASSES (BASSES). The vocal line is in G major and 4/4 time, with lyrics: "A - - - ve crux, Ô sa - lus et". Dynamics include *p*, *mp*, and *p*. The piano parts provide harmonic support with chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the first system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *pp*, *mp*, and *p*. The music features sustained chords and moving lines in both hands.

Musical score for the second system. It includes a vocal line and three piano parts: CONTRA (CONTR), TENSORS (TENSORS), and BASSES (BASSES). The vocal line is in G major and 4/4 time, with lyrics: "vis, Ce - lo - rum — di - - na cla - - vis!". Dynamics include *pp*, *p*, and *pp*. The piano parts continue the harmonic support.

Piano accompaniment for the second system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *pp*. The music features sustained chords and moving lines in both hands.

mp

0 crux al - ma, o crux al. ma,

mp

0 crux al - ma, o crux al. ma,

mp

0 crux al - ma, o crux al. ma,

mp

0 crux al - ma, o crux al. ma,

pp

vo - lo quod vis.

vo - lo quod vis.

vo - lo quod vis.

vo - lo quod vis.

pp

Moderato doloroso

JORIS *mf*

Tempo

Quelle arden_ te foi — les trans_ gu_ re!

mf *pp* *mf* *mf* *mf*

suivez

Dire que ma Godelieve est ici!... — Mais comment, sous la ca_

mf

Accelerando

Lento

_ goule obs_ re, La reconna_ tre...

f *ff*

Il le faut Sil. sil..

mf *crise.*

UNE VOIX

4 VOIX DE FEMMES

Per - te no - -

Per - te no - -

Per - te no - -

Per - te no - -

ff

mp

mp

- - bis Cœ - les - ti - a A - pe - ri - an - tur os - ti -

- - bis Cœ - les - ti - a A - pe - ri - an - tur os - ti -

- - bis Cœ - les - ti - a A - pe - ri - an - tur os - ti -

- - bis Cœ - les - ti - a A - pe - ri - an - tur os - ti -

- - bis Cœ - les - ti - a A - pe - ri - an - tur os - ti -

p

une V.

a. O crux, Sal - va - trix hos - ti - a, O

a. O crux, Sal - va - trix hos - ti - a, O

a. O crux, Sal - va - trix hos - ti - a, O

a. O crux, Sal - va - trix hos - ti - a, O

CHŒUR

S. *mp* a. O crux Sal - va - trix

C. *mp* O crux Sal - va - trix

T. *mp* O crux Sal - va - trix

B. *mp* O crux Sal - va - trix

mp

(LES VOIX RÉUNIES)

crux, Sal - va - trix hos - ti - a!..

S. hos - ti - a Sal - va - trix hos - ti - a!..

C. hos - ti - a Sal - va - trix hos - ti - a!..

T. hos - ti - a Sal - va - trix hos - ti - a!..

B. hos - ti - a Sal - va - trix hos - ti - a!..

mp

Moderato appassionato

JORIS, quand Godehove passe.

Ah! ces yeux resplendissants d'ex - ta - se! Ces puits d'a-

(♩ = ♩) Appassionato molto

- mour où luit tout l'a - zur!

Cet - te croix trop lour - de qui l'é - cra - sel. C'est

Il s'avance vivement vers elle. Elle le clone en place d'un regard dur et puis fait halte, et lui répond en entonnant avec énergie le tercet suivant.

(♩ = ♩)

el - le! C'est el - le, j'en suis sûr.

GODELIEVE, avec enthousiasme

ff

Cru - cem mi - nus gra - vem por - tes Quam cul - pas a - te a -

6. - te Pec - ca - tas.

SOP. et LES VOIX RÉUNIES

ff

CONTR. crux Omnes

TÉNORS crux Omnes

BASSES crux Omnes

ff

ff $\frac{II}{V}$ *ff* $\frac{II}{V}$ *ff* $\frac{II}{V}$

SOP. et VOIX RÉUNIES

fran - gens por - tas!, 0 crux!., Om - nes por - tas!

fran - gens por - tas!, 0 crux!., Omnes por - tas!

frangens - por - tas!, 0 crux!., Om - nes por - tas!

frangens - por - tas!, 0 crux!., Om - nes por - tas!

ff $\frac{II}{V}$ $\frac{II}{V}$ $\frac{II}{V}$ $\frac{II}{V}$ $\frac{II}{V}$

All^o molto

JURIS, à volonté.

a Tempo

f
O Gode - lie - ve, ma Gode - lie - ve,

ff suivez

f

Tempo

Ton dé - sir seul m'est tou - jours sa -

ff suivez

f

ff

- cré. Dis, jus - qu'où tu veux que je te

f

ff

sui - ve Dis - le!.. Dis - le!.. dis - le!..

ff

ff

Accelerando molto

(de plus en plus exalté)

1. *O Go-de-lie-ve! Jus-que là Je te sui-vrai!...*

cresc. *ff*

(éperdu) *Allargando molto* *Largamente*

1. *Je te sui-vrai!... Je te sui-vrai!...*

ff *fff* *ff*

GODELIEVE, en pleine exaltation.

O crux ju-bes

ff *fff* *fff*

LES BÉGUINES

1. *ul-te por-tem O crux,*

ff

1^{es} B

Ju - bes ut te por - tem

1^{es} B

ff **Allargando**

Us - que ad vi - tam per mor -

1^{es} B

-tem.

GODELIEVE et les Voix de femmes

O JORIS, très exalté *ff* CRUX,

Oui, oui j'ai compris, ma Go-de-

SOFR. ff CRUX,

CONTR. ff CRUX,

TÉNORS ff CRUX,

BASSES ff CRUX,

Appassionato sans lenteur

mf

_met

Là-haut!

dim. *pp* *fff*

All! molto appassionato

Nos belles heu-res sont pro-ches

à Godelieve, tristement

mp

O — ma Gode — lie — ve Ma Gode — lie — ve

suivez

Là-haut! ces heu-res Lessonner en mourant —

pp

Largamente
 JORIS *ff* *dim.*

Le Pa-ra-dis s'ou-vre tout grand On par-

dim.
 comme dans une ballucination *p*

- don - ne Quand on com- prend Là-haut

Piu agitato

Planer! Chanter! Mourir!..

mf *dim.*

Moderato

f rit.

A-vec mes Clo-ches

ff *pp*

suivez

SCÈNE IV

LES BÉGUINES, GODELIEVE

Moderato

GODELIEVE

mf

1^{re} BÉGUINES

Sei - gneur ne trapez que moi

O mes sœurs pri - ons à ge - nous

pp

seu - le

seu - le je fus cou - pa - ble,

Em - pê - chons, par notre en - tre - mi - se, La ma - lé - dic - ti - on pro -

seu - le je dois ex - pi - er

- mi - se

De tom - ber ter - ri - ble sur

dim.

mp

p

1^{re} E.
B.

nous.

2^{es} ÉGUISSES

Empêchez par notre entre - mi - se La ma - lè - die - ti -

mp

2^{de} E.
B.

- on - - - - - pro - mi -

GODELIEVE *mf*

Arrêtez sur sa rou - te Celui qui d'un pas chance -

1^{re} ÉGUISSES *p*

O messieurs humbles à ge - nous,

2^{de} E.
B.

pp

G.
1^{re} V.
2^e V.

lant A - vi - de de châti - ment Gravité en ce mo -
Demands que Dieu fasse grâce A toute à - me blessée et las - se!

pp

G.
1^{re} V.
2^e V.

ment le funèbre cal - vai - re
Pri - ons pour cette âme et pour nous.

pp

2^{de} FIGURES
pp

Demands que Dieu fasse grâce A toute à - me blessée

p

GODELIEVE
1^{re} V.
2^e V.

et las - se! Ayez pi -

pp

tié! Mais

1^{re} BÉGUINES

0 mes sœurs tristes à ge - noux.

mp

non. il n'est plus temps — Pour nous point de mi - sé - ri - cor - de

1^{re} B. Quand vont son - ner les clo - ches hau - tes

p *dinn.*

Point de mi - sé - ri - cor - de

1^{re} B. *mf* Pleu - rez tous vos pleurs a - vec nous

mf

G. Déjà aulourd bat tant Samain fi - xe la

2^{des} BÉGUINES *pp*

Pleurons a vec les clo - ches hau - tes Sur nies fau - tes et sur ses

A ce moment sonne une sorte de glas sourd et régulier, au son inentendu, où l'on perçoit autre chose que le bruit ordinaire d'un battant de cloche.

G. cor - de Dans l'abime il s'é - lan - ce

2^{de} B. fau - tes.

Carillon

On distingue à peine ce glas étrange, dont l'horreur sera exprimée par Godelieve, son chant et sa mimique évoquant la hideuse vision qu'elle a.

Molto lento

G. Hor - reur! C'est en rêvant Que j'en -

diminuendo *ppp*

pp

_tends rà - ler ces sons fu - nè - bres? La voix de bronze semble en té - nè - bres...

ppp

6. *mf* *mp*

Non, ce n'est pas vrai? Bonté di - vi - ne! Mais si! Ces

pppp *pppp*

Lento e doloroso

6. coups... sourds... Oh! je de - vi - ne! Visi - on hi -

ppp

6. *mp*

deu.se, je te vois. —

6. *mf* *mp*

C'est le chant de sa chair, — cet - te

6. *f*
 voix — De sa chair que meurtrissent les clo — ches!..

GOCELIEVE *mf*
 Et c'est, mrou — tra — geant — de re —

6. — pro — ches, son a —

me son à - - me dam - né - - e

son à - - me au cri per -

ff

- du! Son à - - me dam -

ff

- née au cri per - - du!

stringento

mf

a Tempo

avec un accent angoisé

Sonâ - - - me, son

ff

à - me ef - fro - ya - ble de pen - du!..

ff

Qui bat des

mf

dim.

ai - - les con - tre les clo - - ches.

p

dim.

pp

espressivo

Elle tombe évanouie d'horreur, pendant que le chœur reprend sur l'accompagnement sinistre des suprêmes étonnements tintés par le corps de Jérus. Borlent.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and slurs.

Musical score for the second system, including dynamics like *rit.*, *Lento molto*, *mf*, *dim.*, and *pp*.

LES BEGUINES

Musical score for the third system, including the vocal line with lyrics and piano accompaniment. Dynamics include *pp* and *dim.*

Pleurons a. vec le bat.tant las _____ Dans le san .

Musical score for the fourth system, including the vocal line with lyrics and piano accompaniment. Dynamics include *pp* and *dim.*. The system ends with **FIN**.

- glot da der . nier glas.